

## **Evaluación de la Secuencia Curricular en Italiano**

Universidad de Puerto Rico  
Recinto Universitario de Mayagüez  
Facultad de Artes y Ciencias  
Departamento de Humanidades

Comité de evaluación:	Dra. Mariam Colón Dra. Roberta Orlandini Dra. Serena Anderlini-D'Onofrio Brandon Cancel (representante estudiantil)
Coordinador de la secuencia:	Dr. Fabio Farsi
Director:	Dr. Héctor Huyke
Director Asociado:	Dr. Jeffrey Herlihy
Fecha de entrega:	17 de octubre de 2016

## Tabla de contenido

<b>1. Resumen ejecutivo.....</b>	<b>1</b>
1.1 Descripción del programa.....	1
1.2 Síntesis de las metas y objetivos del programa.....	1
1.2 Descripción general del proceso de evaluación.....	1
1.3 Hallazgos sobresalientes.....	1-2
1.4 Recomendaciones para mejorar el programa.....	2
1.4.1 Estado actual y proyectado del programa.....	2
1.4.2 Acciones propuestas.....	2
<b>2. Misión, metas y objetivos.....</b>	<b>2</b>
2.1 Datos del programa.....	2
2.1.1 Administración del programa.....	2-3
2.1.2 Misión, Metas y Objetivos.....	3
2.2 Alineación de las metas y objetivos del programa con las de la UPRM.....	3-5
2.3 Relación de las metas y los objetivos con el aprendizaje.....	5-6
<b>3. Necesidad y justificación del programa.....</b>	<b>6</b>
3.1 Evidencia de que el programa satisface las necesidades identificadas.....	6-7
3.2 Necesidades y expectativas que justifican la continuación del programa.....	7-13
<b>4. Pertinencia del programa.....</b>	<b>13</b>
4.1 Características valiosas del programa.....	13-14
4.2 Impacto del programa sobre otros programas o departamentos.....	14
4.3 Relación de otros programas en la disciplina con el programa bajo evaluación.....	14-15
4.4 Tendencias de cupo, solicitantes y ocupación del programa.....	15-16
<b>5. Currículo.....</b>	<b>16</b>
5.1 Relación del currículo con el desarrollo de las competencias del perfil estudiantil....	16
5.2 Amplitud, profundidad y nivel de la disciplina.....	16-17
5.3 Prontuarios en formato de la Certificación 130.....	17
5.4 Cursos incorporados, modificados o eliminados.....	17
5.5 Actualización del contenido de los cursos.....	17-18
5.6 Relación entre la oferta de cursos y las necesidades del estudiante.....	18
5.7 Tiempo para completar el programa.....	18
5.8 Cursos no ofrecidos en los pasados cinco años.....	18
5.9 Armonización y actualización de las descripciones de los cursos.....	18
5.10 Porcentaje de estudiantes que completan el programa en el tiempo establecido.....	18
5.11 Efectividad de la metodología de enseñanza.....	18
5.12 Actividades complementarias realizadas para fortalecer el programa.....	19
5.13 Cambios curriculares.....	19
<b>6. Avalúo de los resultados.....</b>	<b>19</b>
6.1 Estructuras, procesos y estrategias para evaluar la efectividad del programa.....	20
6.2 Resultados de los ejercicios de avalúo departamental.....	20-21
6.3 Cambios curriculares o "instruccionales" a la luz de hallazgos.....	21
<b>7. Estudiantes.....</b>	<b>21</b>
7.1 Efectividad para reclutar, atraer y retener una población estudiantil diversa y cualificada.....	21
7.2 Perfil sociodemográfico y académico de los estudiantes matriculados.....	21

7.3 Comparación de cantidad de estudiantes matriculados con la matrícula proyectada..	21
7.4 Comparación de demanda por el programa con el cupo establecido.....	21-22
7.5 Tasa de aprobación de los cursos medulares y de concentración del programa....	22-26
7.6 Comparación de la cantidad de grados conferidos con la cantidad de grados.....	26
7.7 Tasa de graduación de los estudiantes admitidos al programa procedentes de escuela superior.....	26
7.8 Tasa de persistencia de los estudiantes en el programa.....	26
7.9 Datos que evidencian el éxito de los egresados.....	26
<b>8. Personal docente.....</b>	<b>26</b>
8.1 Calidad del personal docente.....	26-27
8.2 Aportaciones académicas del personal docente fuera del salón de clases.....	27
<b>9. Servicios, personal de apoyo administrativo y asesoría académica.....</b>	<b>28</b>
9.1 Servicios de apoyo.....	28-29
<b>10. Recursos para el aprendizaje e información.....</b>	<b>29-30</b>
<b>11. Divulgación y servicio.....</b>	<b>30-32</b>
<b>12. Operación del programa y efectividad.....</b>	<b>32-35</b>
<b>13. Aspectos fiscales.....</b>	<b>35-36</b>
<b>14. Instalaciones, laboratorios y equipos auxiliares a la docencia.....</b>	<b>36-37</b>
<b>15. Fortalezas y limitaciones.....</b>	<b>37-39</b>
<b>16. Plan de desarrollo.....</b>	<b>39</b>
16.1 Áreas que se atenderán, metas, estrategias y actividades a realizar y medidas de logros.....	39-42
16.2 Recursos.....	42
16.3 Fecha en que se completará.....	42
<b>17 Observaciones finales.....</b>	<b>42</b>

## 1. Resumen ejecutivo

### 1.1 Descripción del programa

La Secuencia Curricular en Italiano (de aquí en adelante SCI) se aprobó el 20 de marzo de 2007, mediante la certificación 07-7. Desde entonces, a pesar de que no ofrecemos un grado de bachillerato, con esta Secuencia hemos ofrecido a los/as estudiantes del Recinto Universitario de Mayagüez una oportunidad para consolidar sus electivas mediante el desarrollo de una preparación coherente en lengua y cultura italiana y una oportunidad de crecimiento profesional, académico, cultural y humano. En el contexto puertorriqueño la SCI contribuye a llenar un vacío en la preparación académica de nuestra juventud, en cuanto al aprendizaje de idiomas extranjeros se refiere, aprendizaje que se ha visto limitado, desde el siglo pasado, por el énfasis en la enseñanza del inglés.

La SCI es parte integral del Departamento de Humanidades, en el cual se ofrecen 5 Bachilleratos (Artes Plásticas, Teoría del Arte, Filosofía, Lengua y Cultura Francesa y Francófona y Literatura Comparada); 6 Secuencias Curriculares (Arte, Lengua y Cultura Francesa y Francófona, Literatura Comparada, Música e Italiano); 1 Concentración Menor en Ética y Práctica Profesional; el curso medular Introducción a la Civilización Occidental I y II; los cursos en Teatro e Idiomas Extranjeros (Francés, Italiano, Alemán y Chino y Japonés, estos últimos ofrecidos ocasionalmente). Los cursos de idiomas se completan con tres 3 viajes de estudio a Europa, Francia e Italia, y con 2 acuerdos de colaboración con la Università per Stranieri di Siena y la Université Paris Sorbonne-París IV.

La SCI requiere 15 créditos en cursos ITAL, con la secuencia obligatoria de 9 créditos en ITAL3071, ITAL 3072 e ITAL 3073, y 6 créditos a escoger entre ITAL 3085 (Cine Italiano), ITAL 3086 (Conversación en Italiano), ITAL 3087 (Cultura italiana), ITAL 3090 (Viaje de estudios a Italia), ITAL 4007 (Tema especial en Italiano), e ITAL 4011-12 (Literatura italiana I y II). Cada semestre la facultad de la SCI ofrece entre 10 a 12 secciones de cursos ITAL, de manera tal que nuestros estudiantes pueden completar los créditos del programa sin mayores contratiempos.

### 1.2 Descripción general del proceso de evaluación

Para realizar el proceso de evaluación de la SCI se tomaron en cuenta los datos provistos por la Oficina de Investigación Institucional y Planificación (OIIP), por la administración del Departamento de Humanidades y por la facultad de Italiano. La recopilación de datos y la redacción del presente informe estuvieron a cargo de dos docentes de la SCI, quienes recibieron el insumo de sus colegas y de un representante estudiantil. Los miembros del comité evaluador examinaron el documento y aportaron comentarios que fueron incluidos.

### 1.3 Hallazgos sobresalientes del proceso de evaluación

El proceso de evaluación nos ha permitido verificar que la SCI ha crecido constantemente desde su comienzo, en términos del número de estudiantes matriculados, de la oferta curricular y de las

actividades extracurriculares. La SCI cuenta con una excelente reputación entre el estudiantado y entrena en el idioma italiano a un número creciente de estudiantes destacados del RUM y del Departamento de Humanidades. Atribuimos el éxito de la SCI al método de enseñanza de lengua extranjera que empleamos, al compromiso de la facultad con la enseñanza y con la investigación, al apoyo técnico que nos permite utilizar la tecnología en el salón, y al apoyo administrativo que recibimos del Departamento de Humanidades.

#### 1.4 Recomendaciones para mejorar el programa

##### 1.4.1 Estado actual y proyectado del programa

La SCI provee a sus estudiantes excelentes herramientas para una formación intermedia en Italiano. Nuestros egresados/as tienen una sólida base para continuar afinando su preparación en el idioma a nivel avanzado. Con los recursos humanos y financieros actuales logramos que los/as estudiantes completen la SCI sin retrasos. Sin embargo, la jubilación de dos profesores en los próximos dos años pondrá en una situación difícil a la SCI, si no se toman medidas pertinentes.

##### 1.4.2 Acciones propuestas

El proceso de evaluación nos lleva a proponer lo siguiente:

- a) es necesario seguir ofreciendo un número adecuado de secciones del curso básico de Italiano (ITAL 3071) para reclutar nuevos estudiantes, estrategia que ha funcionado hasta ahora;
- b) emprender una campaña de promoción de la SCI más agresiva en el Recinto;
- c) seguir ofreciendo actividades extracurriculares tales como, “Universitalia,” la Semana de los Idiomas y las actividades de la Asociación de Lenguas Extranjeras;
- d) retomar el programa “Los Idiomas en las Escuelas del Oeste” y participar en otras actividades de alcance comunitario;
- e) continuar con la revisión curricular;
- f) realizar una convocatoria de plazas docentes en Italiano para sustituir a los profesores que se van a jubilar;
- g) conseguir fondos para talleres de formación en la enseñanza de idiomas extranjeros.

## 2. Misión, metas y objetivos

### 2.1 Datos del programa

*Título del Programa:* Secuencia curricular en Italiano

*Grados otorgados:* Secuencia curricular en Italiano

*Fecha de comienzo:* 2007

*Duración:* cuatro años

*Autorizaciones y licencia:* N/A

*Acreditaciones:* N/A

#### 2.1.1 Administración del programa

La SCI es administrada de manera conjunta por el Coordinador del programa, los miembros de la facultad de la SCI y por el director y director asociado del Departamento de Humanidades.

### 2.1.2 Misión

La SCI busca promocionar el conocimiento de la lengua, la cultura, y el cine italiano y preparar a los estudiantes para que puedan comunicarse eficientemente en este idioma, ampliar su formación humanísticas, y en las artes visuales de estilo italiano, para así complementar su formación técnica.

### 2.1.3 Metas

- a) Proveer al estudiantado un alto nivel de educación en un idioma extranjero.
- b) Fortalecer las habilidades lingüísticas en este idioma extranjero hasta el nivel intermedio/avanzado y promover la familiaridad con la cultura, las artes visuales y cinematográficas, y la civilización italiana.

### 2.1.4 Objetivos

Los objetivos de la SCI, según el documento original de creación, son los siguientes. Al finalizar la secuencia los/as estudiantes deberán:

- a) poseer destrezas intermedias/avanzadas de comunicación oral y escrita;
- b) reconocer aspectos fundamentales de la cultura, el cine, y la civilización de Italia;
- c) desarrollar apreciación para la diversidad de cultural y los múltiples aspectos en que la misma se manifiesta en las culturas de Italia y sus comunidades relacionadas.

Los objetivos de la SCI, según la revisión del documento original de creación, son los siguientes. Al finalizar la secuencia los/as estudiantes deberán:

- a) desarrollar en el estudiantado las cuatro habilidades lingüísticas del aprendizaje de la lengua extranjera: comprensión auditiva, de lectura, audiovisual, de expresión oral y escrita;
- b) proveer un conocimiento intermedio/avanzado de la geografía, la historia moderna, la civilización y la cultura, y el arte cinematográfico de Italia
- c) desarrollar habilidades analíticas propias del estudio de la lengua extranjera y de sus productos audiovisuales;
- d) ampliar los horizontes culturales del estudiantado, profundizar el conocimiento lingüístico y cultural mediante el curso de cine italiano y un viaje de estudio de verano.

## 2.2 Alineación de las metas y objetivos del programa con las de la UPRM

La misión, las metas y los objetivos de la SCI están alineados con los de la UPRM. Ver las Tablas 1 - 4.

**Tabla 1. Alineación de los objetivos revisados de la SCI con el Plan Estratégico del Sistema UPR, Diez Para La Década**

<i>1. Vínculo sostenido con los estudiantes</i>	X
<i>2. Cultura académica de actualización, experimentación y renovación</i>	X
<i>3. Investigación competitiva</i>	X
<i>4. Liderato en la inversión comunitaria y en la gestión cultural</i>	X

5. <i>Vocación para un mundo global</i>	X
6. <i>Eficiencia y belleza en los espacios naturales y edificados</i>	X
7. <i>Actualización tecnológica</i>	X
8. <i>Optimización administrativa y gerencial</i>	X
9. <i>Identidad institucional fortalecida</i>	X
10. <i>Cultura de evaluación y avalúo institucional</i>	X

**Tabla 2. Alineación de los objetivos revisados de la SCI con el Plan Estratégico de la UPRM**

1. <i>Institucionalizar una Cultura de Planificación Estratégica y Avalúo</i>	X
2. <i>Estar a la Vanguardia de la Educación Superior en Puerto Rico garantizando que nuestros alumnos reciben la mejor educación</i>	X
3. <i>Aumentar y Diversificar las Fuentes de Ingreso de la Institución</i>	X
4. <i>Implementar Procesos Administrativos Ágiles y Eficientes</i>	X
5. <i>Fortalecer la Investigación y Labor Creativa Competitiva</i>	X
6. <i>Impactar a Nuestra Sociedad Puertorriqueña</i>	X
7. <i>Fortalecer el Sentido de Pertenencia y “Orgullo Colegial”</i>	X

**Tabla 3. Alineación de los objetivos revisados de la SCI con el Plan Estratégico de la**

1. <i>Estar a la Vanguardia de la Educación Superior en Puerto Rico garantizando que nuestros alumnos reciben la mejor educación.</i>	X
2. <i>Fortalecer la labor creativa, la investigación y su divulgación.</i>	X
3. <i>Desarrollar un proceso robusto de planificación.</i>	X
4. <i>Implementar procesos ágiles y eficientes</i>	X
5. <i>Aumentar las fuentes de ingreso.</i>	
6. <i>Contribuir al desarrollo económico sustentable del país a través de las ciencias, las artes, la tecnología y las matemáticas.</i>	X

1. <i>Impartir una educación de vanguardia donde la investigación y la labor creativa sean parte integral de la docencia con especial atención al contexto geográfico de Puerto Rico y el Caribe.</i>	X
2. <i>Convertir al Departamento de Humanidades en modelo de prácticas exitosas en el acceso, la retención, la persistencia y la graduación de los/las estudiantes de nuestros programas académicos.</i>	X
3. <i>Implantar y darle continuidad a un proceso de avalúo docente, administrativo y académico.</i>	X
4. <i>Aumentar la estabilidad financiera del Departamento.</i>	X
5. <i>Promover el “orgullo colegial”</i>	X
6. <i>Educar a la comunidad sobre la importancia de las Humanidades, con fundamento de la educación universitaria y de la formación integral de</i>	X

### 2.3 Relación de las metas con los objetivos del aprendizaje

Las metas y los objetivos descritos previamente fueron aprobados por la facultad de la SCI y del Departamento de Humanidades. Este documento constituye la primera evaluación formal de la SCI. Por lo tanto, no hay un punto de comparación previo con el cual medir su desarrollo. Sin embargo, en ocasión de la preparación del Plan Estratégico del Departamento de Humanidades (2015-2016), se actualizaron la misión, las metas y los objetivos de la SCI para que estuvieran en conformidad con los del Departamento.

Descripción de la SCI, según el documento original de creación (2007):

“Se ha demostrado que el estudio de los idiomas fomenta destrezas analíticas que los estudiantes pueden aplicar al estudio de otras disciplinas. También se ha demostrado que el estudio de otros idiomas contribuye a subir el promedio de los estudiantes. El estudio del Italiano es particularmente provechoso para la población estudiantil puertorriqueña ya que, como lengua romance, comparte léxico y estructuras con el español y se deja abordar de una manera que entusiasma a los alumnos en las fases iniciales y los estimula a seguir estudiando, aun cuando el material se hace más complejo. A su vez, el estudio del Italiano le permite al estudiantado ver su propio idioma desde una nueva perspectiva y, por ende, mejorar la expresión verbal.

En un mundo globalizado la interacción con diversos grupos lingüísticos y culturales es cada vez más frecuente y necesaria. El Italiano se habla no solo en Italia sino en muchas comunidades en las Américas, dada la inmigración de ciudadanos italianos a estos territorios desde principios del siglo pasado.” En sede de evaluación, se añade que “se conoce, aprecia, y estudia el Italiano en muchas comunidades de Europa y África oriental.”

La secuencia curricular en Italiano permite a estudiantes talentosos en idiomas prepararse de forma coherente para poder comunicarse eficientemente en este idioma y complementar así su formación técnica, ampliar su formación humanística con unos conocimientos y destrezas que se apreciam mucho al momento de buscar empleo en la industria y en otros sectores de la sociedad.” En sede de evaluación, se añade el aspecto de la formación en las artes cinematográficas y audiovisuales.

Descripción de la SCI, revisada, según el Plan Estratégico Departamental 2015-2020:

Con la Secuencia en Italiano se adquieren competencias lingüísticas, audiovisuales, y culturales que permiten desempeñarse en la comunicación oral, escrita, y audiovisual en este idioma a nivel intermedio y avanzado, y que se pueden aplicar en diferentes ámbitos académicos y profesionales, tales como el artístico, arqueológico, la industria de la moda, del cine y de la cocina. El estudio del italiano es particularmente provechoso para la población estudiantil puertorriqueña ya que, como lengua romance, comparte mucho léxico y estructuras con el español. También se comparten muchos aspectos de la comunicación gestual observables en las artes audiovisuales. Una Secuencia en Italiano fomenta destrezas analíticas a la vez que amplía los horizontes culturales del estudiantado mediante las prácticas de las diversidades culturales.

Todos los cursos de la SCI están dirigidos a fomentar el aprendizaje de nuestro estudiantado. Podemos identificar un crecimiento considerable en la matrícula de los cursos, que se ha intensificado en los últimos tres años. Actualmente la SCI cuenta con 53 estudiantes

matriculados, dato que evidencia su progresivo crecimiento y fortalecimiento. Lo anterior demuestra la pertinencia tanto como la vigencia de la misión, de las metas y de los objetivos del programa y reafirma su alineación con los del Departamento de Humanidades y la UPRM.

### **3. Necesidad y justificación del programa**

En esta sección se describen los objetivos del programa con relación a las necesidades de la población estudiantil.

#### **3.1 Evidencia que el programa satisface las necesidades identificadas**

Una preparación académica sin conocimiento alguno de idiomas extranjeros no satisface los requisitos de la educación general, que apunta a la formación de individuos con una educación integral, no solo técnica. En el contexto en el que se sitúa, la SCI es provechosa para un número considerable de estudiantes del Departamento de Humanidades, que toman cursos de Italiano como parte del requisito de idiomas de sus programas. Estos son los/as estudiantes de Artes Plásticas, Teoría del Arte, y Literatura Comparada. Para los/as estudiantes de Arte y Literatura Comparada, el Italiano es uno de los idiomas que pueden seleccionar, junto con el Alemán y el Francés para cumplir con dicho requisito de idiomas. La SCI se nutre también de estudiantes de otras facultades, tales como: Ingeniería, Administración de Empresas, y Ciencias Agrícolas. Estos/as estudiantes eligen tomar cursos de italiano para poder graduarse con una competencia operacional en un tercer idioma. Lo anterior constituye una ventaja ulterior al buscar empleo en compañías multinacionales. Además, los cursos de Italiano satisfacen el requisito de sociohumanística, o electiva recomendada de los estudiantes de Inglés y Estudios Hispánicos. El curso de Cine Italiano está acreditado por la secuencia curricular en Cine, localizada en el Departamento de Inglés. El mismo constituye una valiosa herramienta interdisciplinaria para expandir conocimientos de la historia reciente de Italia así como sus estilos de arte cinematográfico y audiovisual.

Las tablas de OIIP que aparecen a continuación demuestran que nuestro programa se está fortaleciendo, ya que el número de estudiantes que se han acogido a la SCI ha ido creciendo constantemente. Asimismo, el número de estudiantes matriculados en cursos de segundo y tercer año (ITAL 3073, 3074, 3086, 3087) ha aumentado considerablemente. Con el viaje a Italia se están atrayendo también estudiantes de otros recintos de la Isla. Con el curso de Cine Italiano se están atrayendo estudiantes al estudio de las artes cinematográficas y audiovisuales y sus características estilísticas italianas.

**Tabla 5. Estudiantes que se acogieron a la SCI (datos OIIP, febrero 2016)**

<b>Año académico</b>	<b>Número de estudiantes</b>
2007	3
2008	13
2009	16
2010	8
2011	16
2012	16
2013	21
2014	22
2015	23
<b>Total</b>	<b>138</b>

<b>Año académico</b>	<b>Número de estudiantes</b>
2008-2009	2
2009-2010	2
2012-2013	3
2013-2014	3
2014-2015	9
2015-2016	15
<b>Total</b>	<b>34</b>

### 3.2 Necesidades y expectativas que justifican la continuación del programa

Como se mencionó en la Introducción, en Puerto Rico el estudio de los idiomas extranjeros (Francés, Italiano, Portugués, Chino, Japonés) se ha visto muy afectado a lo largo del siglo pasado por la implementación del Inglés como segundo idioma en el sistema público. Al mismo tiempo el desarrollo de una mente bilingüe y bicultural que inevitablemente se da en los países con dos idiomas oficiales prepara al estudiantado para la adquisición de un tercer idioma y las características culturales con el mismo asociadas. Es importante que la UPR ofrezca programas y cursos de lenguas extranjeras para contribuir a la formación de una ciudadanía global, reiterando así su compromiso con una educación integral.

Desde sus inicios, la SCI ha experimentado una excelente acogida, como demuestran los datos. Históricamente, los cursos básicos de Italiano (ITAL 3071 y 3072) han servido a una población de alrededor de 450 estudiantes en todo el Recinto. Sin embargo, hay que señalar que, antes de crear la SCI, era mucho más difícil atraer estudiantes a los cursos intermedios y avanzados, dado que estos cursos no eran requisitos de sus programas académicos. Desde que se creó la SCI, los cursos de Italiano de nivel intermedio y avanzado cuentan con un promedio de 20 estudiantes matriculados por sección. Estos estudiantes están realmente afinando sus competencias lingüísticas en un idioma extranjero y se graduarán con una herramienta valiosa para entrar al mundo laboral.

**Tabla 7. Estadísticas de oferta para ITAL 3071**

<i>Semester</i>	<i>1st-2012</i>	<i>2nd-2012</i>	<i>1st-2013</i>	<i>2nd-2013</i>	<i>1st-2014</i>	<i>2nd-2014</i>	<i>1st-2015</i>	<i>2nd-2015</i>	<i>1st-2016</i>
<i>Secciones</i>	6	2	6	1	7	3	7	4	7
<i>Cerradas</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
<i>Capacidad</i>	140	50	145	25	158	70	163	100	171
<i>Utilizadas</i>	139	51	147	25	161	72	163	100	171
<i>Fracasos</i>	21	7	18	1	24	14	17	0	0
<i>Bajas</i>	11	6	13	1	10	6	11	0	0
<i>Matriculados WL</i>	12/47	10/70	39/41	14/55	28/58	40/71	68/123	23/36	0/0
<i>Forzados WL</i>	1/47	4/70	7/41	15/55	1/58	5/71	6/123	2/36	0/0
<i>% Utilizadas</i>	0.99	1.02	1.01	1.00	1.02	1.03	1.00	1.00	1.00
<i>% Fracasos</i>	0.1511	0.1373	0.1224	0.0400	0.1491	0.1944	0.1043	0.0000	0.0000
<i>% Bajas</i>	0.0791	0.1176	0.0884	0.0400	0.0621	0.0833	0.0675	0.0000	0.0000

<i>Semester</i>	<i>2nd-2012</i>	<i>1st-2013</i>	<i>2nd-2013</i>	<i>2nd-2014</i>	<i>1st-2015</i>	<i>2nd-2015</i>	<i>1st-2016</i>
<i>Secciones</i>	5	1	5	5	1	4	2
<i>Cerradas</i>	0	0	0	0	0	0	0
<i>Capacidad</i>	98	25	84	98	24	86	50
<i>Utilizadas</i>	82	21	77	88	24	78	46
<i>Fracasos</i>	17	1	7	16	1	0	0
<i>Bajas</i>	3	1	5	4	3	0	0
<i>Matriculados WL</i>	0/0	4/4	0/0	0/0	5/9	0/0	0/1
<i>Forzados WL</i>	0/0	0/4	0/0	0/0	0/9	0/0	0/1

<i>% Utilizadas</i>	0.84	0.84	0.92	0.90	1.00	0.91	0.92
<i>% Fracazos</i>	0.2073	0.0476	0.0909	0.1818	0.0417	0.0000	0.0000
<i>% Bajas</i>	0.0366	0.0476	0.0649	0.0455	0.1250	0.0000	0.0000

**Tabla 9. Estadísticas de oferta para ITAL 3073**

<i>Semester</i>	<i>1st-2012</i>	<i>1st-2013</i>	<i>1st-2014</i>	<i>1st-2015</i>	<i>1st-2016</i>
<i>Secciones</i>	2	2	2	2	2
<i>Cerradas</i>	0	0	0	0	0
<i>Capacidad</i>	48	50	40	40	40
<i>Utilizadas</i>	45	44	37	35	38
<i>Fracazos</i>	12	8	7	3	0
<i>Bajas</i>	3	1	3	4	0
<i>Matriculados WL</i>	12/15	1/1	0/0	0/0	0/0
<i>Forzados WL</i>	2/15	1/1	0/0	0/0	0/0
<i>% Utilizadas</i>	0.94	0.88	0.93	0.88	0.95
<i>% Fracazos</i>	0.2667	0.1818	0.1892	0.0857	0.0000
<i>% Bajas</i>	0.0667	0.0227	0.0811	0.1143	0.0000

**Tabla 10. Estadísticas de oferta para ITAL 3074**

<i>Semester</i>	<i>2nd-2012</i>	<i>2nd-2013</i>	<i>2nd-2014</i>	<i>2nd-2015</i>
<i>Secciones</i>	1	2	1	1
<i>Cerradas</i>	0	0	0	0
<i>Capacidad</i>	20	40	22	20
<i>Utilizadas</i>	17	40	20	19
<i>Fracazos</i>	1	10	3	0

<i>Bajas</i>	0	2	0	0
<i>Matriculados WL</i>	0/0	0/0	1/3	0/0
<i>Forzados WL</i>	0/0	0/0	0/3	0/0
<i>% Utilizadas</i>	0.85	1.00	0.91	0.95
<i>% Fracazos</i>	0.0588	0.2500	0.1500	0.0000
<i>% Bajas</i>	0.0000	0.0500	0.0000	0.0000

Tabla 11. Estadísticas de oferta para ITAL 3085

<i>Semester</i>	<i>1st-2013</i>	<i>2nd-2014</i>	<i>2nd-2015</i>	<i>1st-2016</i>
<i>Secciones</i>	1	1	1	1
<i>Cerradas</i>	0	0	0	0
<i>Capacidad</i>	20	25	20	20
<i>Utilizadas</i>	8	16	20	10
<i>Fracazos</i>	0	0	0	0
<i>Bajas</i>	1	2	0	0
<i>Matriculados WL</i>	0/0	0/0	0/0	0/0
<i>Forzados WL</i>	0/0	0/0	0/0	0/0
<i>% Utilizadas</i>	0.40	0.64	1.00	0.50
<i>% Fracazos</i>	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000
<i>% Bajas</i>	0.1250	0.1250	0.0000	0.0000

Tabla 12. Estadísticas de oferta para ITAL 3086

<i>Semester</i>	<i>2nd-2012</i>	<i>2nd-2013</i>	<i>2nd-2014</i>	<i>2nd-2015</i>
<i>Secciones</i>	1	1	1	1

<i>Cerradas</i>	0	0	0	0
<i>Capacidad</i>	20	20	20	21
<i>Utilizadas</i>	7	18	15	21
<i>Fracasos</i>	0	1	1	0
<i>Bajas</i>	0	0	0	0
<i>Matriculados WL</i>	0/0	3/3	0/0	1/1
<i>Forzados WL</i>	0/0	0/3	0/0	0/1
<i>% Utilizadas</i>	0.35	0.90	0.75	1.00
<i>% Fracasos</i>	0.0000	0.0556	0.0667	0.0000
<i>% Bajas</i>	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000

**Tabla 13. Estadísticas de oferta para ITAL 3087**

<i>Semester</i>	<i>1st-2013</i>	<i>1st-2015</i>
<i>Secciones</i>	1	1
<i>Cerradas</i>	0	0
<i>Capacidad</i>	20	20
<i>Utilizadas</i>	10	14
<i>Fracasos</i>	1	2
<i>Bajas</i>	0	0
<i>Matriculados WL</i>	0/0	0/0
<i>Forzados WL</i>	0/0	0/0
<i>% Utilizadas</i>	0.50	0.70
<i>% Fracasos</i>	0.1000	0.1429
<i>% Bajas</i>	0.0000	0.0000

**Tabla 14. Estadísticas de oferta para ITAL 3090.**

<i>Semester</i>	<i>4wks-2014</i>	<i>4wks-2015</i>	<i>4wks-2016</i>
<i>Secciones</i>	1	1	1
<i>Cerradas</i>	0	0	0
<i>Capacidad</i>	30	25	21
<i>Utilizadas</i>	26	24	21
<i>Fracasos</i>	0	4	0
<i>Bajas</i>	0	0	0
<i>Matriculados WL</i>	0/0	0/0	0/0
<i>Forzados WL</i>	0/0	0/0	0/0
<i>% Utilizadas</i>	0.87	0.96	1.00
<i>% Fracasos</i>	0.0000	0.1667	0.0000
<i>% Bajas</i>	0.0000	0.0000	0.0000

**Tabla 15. Estadísticas de oferta para ITAL 4007**

<i>Semester</i>	<i>1st-2014</i>
<i>Secciones</i>	1
<i>Cerradas</i>	0
<i>Capacidad</i>	20
<i>Utilizadas</i>	9
<i>Fracasos</i>	0
<i>Bajas</i>	0
<i>Matriculados WL</i>	0/0
<i>Forzados WL</i>	0/0

<i>% Utilizadas</i>	0.45
<i>% Fracazos</i>	0.0000
<i>% Bajas</i>	0.0000

#### 4. Pertinencia del programa

Esta sección reconoce las características únicas de la SCI, la existencia de otros programas similares, la relación de la SCI con otros programas, la demanda del programa y otros aspectos relevantes.

##### 4.1 Características valiosas del programa

En un Recinto eminentemente científico y técnico, la SCI aporta de forma esencial a la educación integral de los estudiantes, beneficiando a la comunidad universitaria y su entorno. La SCI es parte fundamental de la gran variedad de recursos y ofertas que caracteriza el Departamento de Humanidades, un departamento que se destaca por su riqueza cultural y académica.

- a. La facultad de Italiano ha sido el empuje para la constitución de la Asociación de Lenguas Extranjeras (ALE). La directiva de esta asociación estudiantil fundada en el año académico 2012-2013, participa activamente en la organización de actividades educativas y educativo-lúdicas centradas en los idiomas y destinadas a su membresía y a la comunidad universitaria en general.
- b. La SCI cuenta con el curso ITAL 3090: Viaje de estudios a Italia, un programa de estudios de verano coordinado con la Università per Stranieri di Siena. Actualmente, la SCI desarrolla un acuerdo de colaboración e intercambio con la Università per Stranieri.
- c. La Facultad de Italiano creó el proyecto “Universitalia,” una serie de presentaciones académicas y culturales que se viene celebrado de forma consecutiva desde hace dos años con el propósito de familiarizar a los estudiantes de la SCI con la cultura y civilización italiana.
- d. En el 2008 la facultad de Italiano creó el curso TRAD 4995: Traducción: teoría y práctica. En este curso se trabaja el asunto de la traducción en varios idiomas, desde el punto de vista teórico y práctico. El curso lo puede ofrecer cualquier profesor de idiomas o persona con experiencia profesional en el campo. El curso se ha utilizado para fomentar la traducción del español al francés y del español al italiano, y se han traducido los subtítulos de películas puertorriqueñas, tales como “Hasta que la celda nos separe” y “Las vacas con gafas.” Este curso crea vínculos entre los diferentes idiomas, y también ha permitido el desarrollo de actividades en común con la facultad y los/as estudiantes del Certificado de Cine, adscrito al Departamento de Inglés.

- e. La SCI contribuye al punto 5 del Plan Estratégico de la UPR que se refiere al desarrollo de una “vocación para un mundo global” en el estudiantado puertorriqueño.
- f. La SCI ha integrado su curso de cine de acercamiento nacional a la secuencia curricular en Cine, ofrecida por el Departamento de Inglés, así ampliando la gama de estilos, temas, y técnicas cinematográficas e audiovisuales que la misma secuencia ofrece a sus estudiantes.

La pertinencia del estudio del Italiano en el contexto insular se hace evidente si consideramos que, desde el principio de la colonización española, hubo inmigración de italianos a Puerto Rico, especialmente de la isla de Córcega, que fue territorio italiano hasta el siglo XVIII (para después pasar a Francia). Según el gobierno italiano, había 344 italianos residentes en Puerto Rico en el 2010, mientras que también es numerosa la población puertorriqueña de ascendencia italiana. Baste mencionar los apellidos Vassallo, Braschi, Pierluisi, Giusti, Romano, De Lorenzo, entre otros. Muchos puertorriqueños se interesan en el estudio del idioma italiano y viajan al país por razones diversas. Por ejemplo, para reconectarse con su pasado familiar, por sus tesoros artísticos y culturales así como por la profunda influencia que la cultura italiana ha tenido en la formación de la tradición occidental.

#### 4.2 Impacto del programa sobre otros programas y departamentos

Dentro del Departamento de Humanidades, los cursos de Italiano satisfacen el requisito de idioma extranjero de los Programas de Artes Plásticas y Teoría del Arte. Los cursos de Italiano también pueden ser utilizados como electiva recomendada o profesional en el Programa de Literatura Comparada. En otros Departamentos de la Facultad de Artes y Ciencias como por ejemplo, Estudios Hispánicos, los cursos de Italiano satisfacen el requisito de 6 créditos en otra lengua romance. En el Departamento de Inglés, el curso de Cine Italiano es una electiva para la Secuencia Curricular en Cine apreciada por un número significativo de estudiantes. Los cursos De la SCI también satisfacen el requisito de créditos en socio-humanísticas de las Facultades de Ingeniería, Agricultura y Administración de Empresas.

El estudiante que desee seguir con el estudio del Italiano puede hacerlo en el Departamento de Lenguas Extranjeras del Recinto de Río Piedras. Dicho departamento ofrece un bachillerato en Lenguas Modernas con concentración en Italiano. Sin embargo, el traslado articulado con este programa tiene como obstáculo el hecho de que los cursos del Recinto de Río Piedras cuentan con un laboratorio vivo, que en el RUM no se puede implementar porque entraría en conflicto con los horarios extendidos de los talleres de artes y de los laboratorios de ciencias. Por consiguiente, no hay equivalencia entre los cursos básicos de Italiano de la SCI y los del Departamento de Lenguas Extranjeras del Recinto de Río Piedras, pero sí con los recintos del sistema UPR, que no cuentan con esta modalidad de laboratorio.

#### 4.3 Relación con otros programas en la disciplina con el programa bajo evaluación

Como se indicó anteriormente, el recinto de Río Piedras ofrece un Bachillerato en Lenguas Modernas. Este programa de bachillerato cuenta con dos posibilidades de énfasis que giran en torno al estudio del Italiano. En la primera opción, el estudiante selecciona el Italiano como área de énfasis y completa alrededor de 42 créditos en la materia. En la segunda opción el estudiante selecciona como posibilidad de énfasis dos lenguas modernas, una primaria y otra secundaria. En este último caso, el Italiano puede desempeñarse tanto como lengua primaria (24 créditos) o secundaria de estudio (18 créditos). La amplitud el currículo de la SCI (ver sección 5) es consistente con la especialización, ya sea en una lengua primaria o secundaria, de un programa de bachillerato en Lenguas Modernas. La SCI tiene el potencial de convertirse, junto al Programa en Literatura y Lengua Francófona del RUM, en un programa de bachillerato que combine dos áreas de énfasis.

Entre los años 2006-2008 la dirección del Departamento de Humanidades visitó el Departamento de Lenguas Extranjeras del Recinto de Río Piedras con el propósito de establecer posibles colaboraciones. Sin embargo, no se percibió la voluntad o el interés de perseguir colaboración alguna. Sería deseable poder enviar a los estudiantes de la SCI a continuar estudios en Italiano en el Departamento de Lenguas Extranjeras de dicho recinto. También se pueden mejorar los enlaces con su Programa Graduado en Traducción

#### 4.4 Tendencias de cupo, solicitantes y ocupación del programa

El interés por la SCI ha ido creciendo en los últimos años tal y como lo evidencia el aumento en el número de estudiantes matriculados así como el número de estudiantes que completan el programa. Esperamos que esos números se mantengan estables en los próximos años.

**Tabla 16. Estudiantes que se acogieron a la SCI (datos OHP, febrero 2016)**

Año académico	Número de estudiantes
2007	3
2008	13
2009	16
2010	<b>8</b>
2011	16
2012	16
2013	21
2014	22
2015	23
<b>Total</b>	<b>138</b>

Año académico	Número de estudiantes
2008-2009	2
2009-2010	2
2012-2013	3
2013-2014	3
2014-2015	9
2015-2016	15
<b>Total</b>	<b>34</b>

Además del aumento en la matrícula, otros elementos sugieren el interés generado por la SCI en los últimos años. Por ejemplo,

- a) el éxito de la facultad de la SCI para allegar fondos de empresas privadas para la realización de actividades de alcance comunitario tales como, Los idiomas en las escuelas del oeste;

- b) la disponibilidad del Centro Lingüístico de la Università per Stranieri di Siena para organizar, junto a la facultad de la SCI, el Viaje de Estudios a Italia (ITAL 3090) así como la elaboración de un acuerdo de intercambio entre la UPRM y dicha institución;
- c) la participación de estudiantes de otros recintos del sistema UPR y de instituciones privadas tales como: la Pontificia Universidad Católica de Ponce y la Universidad del Turabo en el Viaje de Estudios a Italia (ITAL 3090).

## 5. Currículo

Esta sección analiza los diferentes componentes del currículo y su efectividad para alcanzar las metas, los objetivos y el perfil de los estudiantes matriculados en la SCI.

### 5.1 Relación del currículo con el desarrollo del perfil del estudiante

La SCI ha desarrollado un currículo variado que corresponde al perfil del estudiante establecido por el Departamento de Humanidades y por la UPRM (ver sección 2).

### 5.2 Amplitud, profundidad y nivel de la disciplina

El currículo de la SCI es representativo de las destrezas y competencias necesarias para obtener una concentración menor en la disciplina. Está diseñado para familiarizar al estudiantado con las estructuras gramaticales y los contenidos nocionales y funcionales necesarios para continuar estudios de nivel intermedio y avanzado en el idioma y la cultura italiana. El curso de Cine Italiano familiariza el estudiantado con conceptos básicos asociados con este arte, incluso el “cinema d’ autore,” la “mise-en-scène,” le Neorealismo, y el “accented cinema.” Según un egresado de la SCI: “[Los cursos obligatorios me parecen excelentes. Empiezo desde lo básico hasta lo avanzado y, en un abrir y cerrar de ojos, ya uno puede comunicarse en italiano.]”

Todo estudiante matriculado en la SCI debe completar un mínimo de 15 créditos en cursos ITAL. Además de la secuencia obligatoria de 9 créditos en cursos de nivel básico e intermedio (ITAL 3071, ITAL 3072 e ITAL 3073), el estudiante debe seleccionar 6 créditos adicionales en electivas recomendadas como por ejemplo: el Viaje a Italia (ITAL 3090), la Conversación en Italiano (ITAL 3086), la Cultura italiana (ITAL 3087), el Tema especial en Italiano (ITAL 4007), el Cine Italiano (ITAL 3085), y la Literatura italiana (ITAL 4011-4012) para completar los requisitos curriculares del programa.

Como se desprende del ofrecimiento académico actual, la SCI cuenta con una variada selección de cursos que permiten al estudiantado emprender el estudio de un idioma extranjero a nivel avanzado. También tiene el potencial para desarrollar un programa de bachillerato en Lenguas Modernas junto al Programa de Francés. Actualmente solo hay un programa de este tipo en el sistema UPR, el Bachillerato en Lenguas Modernas del Recinto de Río Piedras. No hay programas similares en las instituciones de educación superior privadas.

### Tabla 18. Cursos del ofrecimiento académico

#### *CURSOS DEL OFRECIMIENTO ACADÉMICO*

<b>CÓDIGO Y NÚM.</b>	<b>TÍTULO</b>	<b>HORAS CRÉDITOS</b>	<b>HORAS CONTACTO</b>	<b>HORAS DE LABORATORIO</b>
<i>(SI APLICA)</i>				
<b>ITAL 3071</b>	Italiano I	3	45	<b>15</b>
<b>ITAL 3072</b>	Italiano II	3	45	<b>15</b>
<b>ITAL 3073</b>	Italiano III	3	45	<b>15</b>
<b>ITAL 3074</b>	Italiano IV	3	45	<b>15</b>
<b>ITAL 3085</b>	Cine italiano	3	45	<b>n/a</b>
<b>ITAL 3086</b>	Conversación en italiano	3	45	<b>n/a</b>
<b>ITAL 3087</b>	Cultura italiana	3	45	<b>n/a</b>
<b>ITAL 3090</b>	Viaje de estudios a Italia	3	45	<b>n/a</b>
<b>ITAL 4007</b>	Tema especial	3	45	<b>n/a</b>
<b>ITAL 4011</b>	Literatura italiana I	3	45	<b>n/a</b>
<b>ITAL 4012</b>	Literatura italiana II	3	45	<b>n/a</b>
	<b>TOTAL:</b>	<b>33</b>	<b>495</b>	<b>60</b>

### 5.3 Prontuarios en formato de la *Certificación 130*

Los prontuarios de la SCI cumplen con la Certificación 130 (1999-2000) de la Junta de Síndicos de la UPR y del Manual para la Codificación uniforme de cursos. Favor de cotejar el apéndice 1. Actualmente, la facultad de la SCI revisa el formato de aquellos cursos creados antes de la aprobación de la SCI, de manera que cumplan con la Certificación 130.

### 5.4 Cursos incorporados, modificados o eliminados

Con el fin de actualizar y fortalecer la oferta académica de la SCI y mejorar la calidad de la enseñanza y del aprendizaje, se han incorporado y modificado varios cursos. Se reanudó el Viaje de estudios a Italia (ITAL 3090) en el verano del año académico 2013-2014. Se creó un curso de tema especial que provee al estudiantado la oportunidad de abordar aspectos específicos de la lengua y cultura italiana (ITAL 4007). En el 2008 la facultad de Italiano creó el curso TRAD 4995: Traducción: teoría y práctica. En este curso se trabaja el asunto de la traducción en varios idiomas, desde el punto de vista teórico y práctico. En el pasado también se han ofrecido cursos cortos de 1 y 2 créditos sobre temas relacionados a la lengua y cultura italiana.

Actualmente, la facultad de la SCI trabaja en diversificar los estilos y énfasis en la enseñanza del curso de Cine Italiano, para que pueda responder a la mayor diversidad de intereses entre sus estudiantes. Se estudia también la posibilidad de ofrecer una segunda parte del curso de cultura italiana (ITAL 3087) y ofrecer el Viaje de estudio a Italia (ITAL 3090) con

un número variable de créditos para que los estudiantes interesados puedan tomarlo más de una vez.

#### 5.5 Actualización de las descripciones de los cursos

La SCI es de reciente creación (2008). Los prontuarios de sus cursos fueron diseñados tomando en cuenta la Certificación 130 (1999-2000) de la Junta de Síndicos de la UPR y satisfacen las necesidades del currículo.

#### 5.6 Relación de la oferta curricular con las necesidades del estudiante

Ver secciones 5.1-5.5 de este documento.

#### 5.7 Tiempo para completar el programa

Los estudiantes deben completar la SCI a la par con su programa de bachillerato, es decir, en un tiempo recomendado de cuatro años académicos. El Departamento de Humanidades conserva estadísticas sobre el número de estudiantes matriculados en sus programas de bachillerato que completan la SCI. Sin embargo, esta información no está disponible para los estudiantes de otros programas y facultades. Por lo tanto, es difícil determinar con mayor precisión cuál es el tiempo promedio para completar el programa.

#### 5.8 Cursos no ofrecidos en los pasados 5 años.

Todos los cursos de la SCI se han ofrecido con regularidad en los pasados 5 años, con excepción de los cursos introductorios de literatura (LITE 4011 y LITE 4012). La demanda creciente por los cursos de italiano de nivel básico e intermedio así como el poco personal docente disponible para atender esta demanda, incide en la programación de cursos limitando la oferta de nivel avanzado.

#### 5.9 Armonización y actualización de las descripciones de los cursos

La facultad de la SCI se vale de canales institucionales para implementar cambios en las descripciones de sus cursos. Toda solicitud de cambio se tramita a través del Comité de Currículo del Departamento Humanidades y la de la Facultad de Artes y Ciencias. De esta manera la facultad de la SCI se asegura que las descripciones de sus cursos estén en armonía con las políticas y regulaciones vigentes. Las descripciones de los cursos corresponden a la de los prontuarios oficiales y a las del catálogo de la UPRM.

#### 5.10 Porcentaje de estudiantes que completan la secuencia en el tiempo establecido

Cada semestre se ofrece un promedio de entre 10 a 12 secciones de cursos con codificación ITAL, de manera tal que los estudiantes matriculados en la SCI pueden completar los requisitos del programa académico sin mayores contratiempos. Sin embargo, como se ha indicado en otras secciones de esta evaluación (ver sección 5.7), la facultad de la SCI no tiene acceso a estadísticas de graduación de estudiantes que completan grados en otros departamentos y facultades.

### 5.11 Efectividad de la metodología de enseñanza

Ver sección 6 para detalles sobre la efectividad de la metodología de enseñanza.

### 5.12 Actividades complementarias realizadas para fortalecer el programa

En los últimos cinco años la facultad de la SCI ha realizado una serie de actividades complementarias destinadas a fortalecer su programa académico. A continuación una lista de estas actividades complementarias:

- a. La facultad de Italiano ha sido el empuje para la constitución de la Asociación de Lenguas Extranjeras (ALE). La directiva de esta asociación estudiantil fundada en el año académico 2012-2013, participa activamente en la organización de actividades educativas y educativo-lúdicas centradas en los idiomas y destinadas a su membresía y a la comunidad universitaria en general.
- b. La SCI cuenta con el curso ITAL 3090 (Viaje de estudios a Italia), un programa de estudios de verano coordinado con la Università per Stranieri di Siena. Actualmente, la SCI desarrolla un acuerdo de colaboración e intercambio con dicha universidad italiana.
- c. La Facultad de Italiano creó el proyecto “Universitalia,” una serie de presentaciones académicas y culturales que se viene celebrado de forma consecutiva desde hace dos años con el propósito de familiarizar a los estudiantes de la SCI con la cultura y civilización italiana.
- d. En el 2008 la facultad de Italiano creó el curso TRAD 4995 (Traducción: teoría y práctica). En este curso se trabaja el asunto de la traducción en varios idiomas, desde el punto de vista teórico y práctico. El curso lo puede ofrecer cualquier profesor de idiomas o persona con experiencia profesional en el campo. El curso se ha utilizado para fomentar la traducción del español al francés y del español al italiano, y se han traducido los subtítulos de películas puertorriqueñas, tales como “Hasta que la celda nos separe” y “Las vacas con gafas.” Este curso crea vínculos entre los diferentes idiomas, y también ha permitido el desarrollo de actividades en común con la facultad y los/as estudiantes del Certificado de Cine, adscrita al Departamento de Inglés.
- e. En 2012-13, la colega a cargo del curso de Cine Italiano recibió una beca anual para estudios avanzados en Cine Italiano. La misma le permitió ampliar y profundizar sus conocimientos de la materia, así aportando nuevas energías y fortalezas a la enseñanza del área.
- f. La facultad de Italiano ha participado activamente en la promoción de su oferta curricular entre el estudiantado subgraduado y preuniversitario por medio de iniciativas tales como: la Casa abierta del RUM; las “Jornadas universitarias” del *College Board* y los “Diálogos universitarios” auspiciados por la Fundación Puertorriqueña de las Humanidades.
- g. La participación de la facultad de Italiano en una amplia gama de actividades académicas, administrativas y culturales también ha contribuido a aumentar la visibilidad del programa en el ámbito universitario.
- h. La SCI ha sido una de las primera Secuencias Curriculares en realizar ofrecimientos interdisciplinarios integrados que apremian la diversidad en las experiencias educativas del estudiantado de nivel básico. El primer ha sido el curso de Cine Italiano (3085) que expone estudiantes de cine a la cultura italiana así atrayéndolos a las SCI.

### 5.13 Cambios curriculares

Ver sección 5.4.

## 6. Avalúo

Esta parte indaga sobre los planes y los mecanismos que utiliza la SCI para determinar su nivel de éxito en el cumplimiento de su misión, metas y objetivos y su efectividad para propiciar el aprendizaje estudiantil.

### 6.1 Estructuras, procesos y estrategias para evaluar la efectividad del programa

La SCI cuenta con una serie de instrumentos formales e informales de evaluación que le permite a su facultad medir la efectividad del programa. Estos instrumentos forman la base de su plan de avalúo y se refieren a:

- a) la cantidad de estudiantes matriculados en la secuencia;
- b) las evaluaciones estudiantiles y el análisis de las mismas;
- c) los cursos aprobados y las calificaciones obtenidas;
- d) el número de estudiantes que completan la secuencia por año académico;
- e) los logros profesionales de los estudiantes obtenidos mediante el manejo eficiente del idioma;
- f) el ingreso de sus egresados a programas graduados afines al estudio del idioma y de la cultura italianas.

La información recopilada a través de los mecanismos de avalúo existentes se utiliza para la planificación de la oferta académica y para identificar fortalezas y deficiencias en el currículo. Estos datos están disponibles a través de la oficina de OIIP. Además de los instrumentos de avalúo antes mencionados, la facultad de la SCI se vale de otras estrategias para medir la efectividad de sus cursos y de sus métodos de enseñanza. Para evaluar el desempeño estudiantil en las cuatro áreas de comunicación lingüística (comunicación oral, escrita, audiovisual, de comprensión auditiva y de lectura), se ponen en práctica numerosos instrumentos de avalúo típicos de la enseñanza de un idioma extranjero tales como: actividades tipo *role play*, exámenes escritos y orales, trabajos de redacción, discusión de películas y análisis de secuencias escenográficas, ejercicios de traducción y laboratorios culturales, entre otros. Estos instrumentos se ajustan al nivel de los cursos y a sus objetivos.

### 6.2 Resultados de ejercicios de avalúo departamental

El análisis cuidadoso de los instrumentos de avalúo antes señalados permite evidenciar que semestre tras semestre los estudiantes tienen las destrezas de comunicación básicas e intermedias que les permitirían tomar cursos de nivel avanzado y proseguir con el estudio de la lengua. Los resultados de estos mecanismos de evaluación también demuestran que los estudiantes están satisfechos con los cursos y los profesores de la SCI.

Sin embargo, cabe señalar que, aunque la facultad de la SCI se mantiene en contacto con los estudiantes que completan la secuencia, de manera informal, es necesario dar seguimiento de forma más articulada y medible a los logros profesionales de los egresados. A tales efectos, la facultad de la SCI ha diseñado un documento provisional que se ha estado utilizando desde el año pasado para recopilar información de este tipo (ver anejo 2) y trabaja en la elaboración de

una entrevista formal de salida que permita determinar con mayor precisión si los recursos de instrucción y de información disponibles cumplen con la misión y los objetivos de la SCI. Además de estas iniciativas, la facultad de la SCI colabora junto al representante del Departamento de Humanidades en el Comité de Avalúo de la Facultad de Artes y Ciencias, el Dr. Jeffrey Herlihy-Mera, en la preparación de un plan de avalúo integral que permita 1) determinar si el programa cumple con su misión, metas y objetivos y, 2) medir los resultados del proceso de aprendizaje. En el pasado la facultad de la SCI participó en un esfuerzo de este tipo desarrollado por la dirección del Departamento de Humanidades: la evaluación del laboratorio virtual *Tell Me More/ Rosetta Stone*. Como parte de esta iniciativa de avalúo, se administró un cuestionario de satisfacción entre los estudiantes matriculados en los cursos de Italiano (ver anejo 3). Sin embargo, dado el bajo por ciento de participación, los resultados no fueron concluyentes. En este momento se trabaja en un instrumento alternativo para medir la satisfacción del estudiantado con el currículo.

### 6.3 Cambios curriculares o "instruccionales" a la luz de hallazgos

Ver sección currículo.

## 7. Estudiantes

Esta sección examina las estrategias de reclutamiento, admisión y retención, así como las proyecciones de matrícula, entre otros indicadores de éxito, que demuestren que el programa cumple con su misión, metas y objetivos.

### 7.1 Efectividad para reclutar, atraer y retener una población estudiantil diversa y cualificada

Los datos disponibles son insuficientes para realizar proyecciones informadas sobre los procesos de admisión, retención y graduación de los estudiantes matriculados en la SCI. Esta información solo se recopila para los programas de bachillerato y por ende, o está disponible para las secuencias curriculares. La SCI recibe información de los/as estudiantes que completan la SCI cuando son estudiantes de alguno de los programas de bachillerato del Departamento de Humanidades.

El Departamento de Humanidades recibe al comienzo de cada semestre una lista con el número de estudiantes activos en la SCI. Nuestra SCI se nutre de estudiantes de diferentes Facultades y Departamentos. Por lo tanto, no tenemos acceso a los expedientes de esos/as estudiantes y resulta muy complicado determinar su perfil y más aún trazar su desempeño dentro de la SCI, a menos que los/as estudiantes provean la información de forma voluntaria. Ante esta situación, la coordinación de la SCI ha realizado gestiones para recopilar datos adicionales, pero no cuenta con los recursos necesarios para hacerlo de forma sistemática.

### 7.2 Perfil sociodemográfico y académico de los estudiantes matriculados

Esta información no está disponible. Ver sección 7.1.

### 7.3 Comparación de cantidad de estudiantes matriculados con la matrícula proyectada.

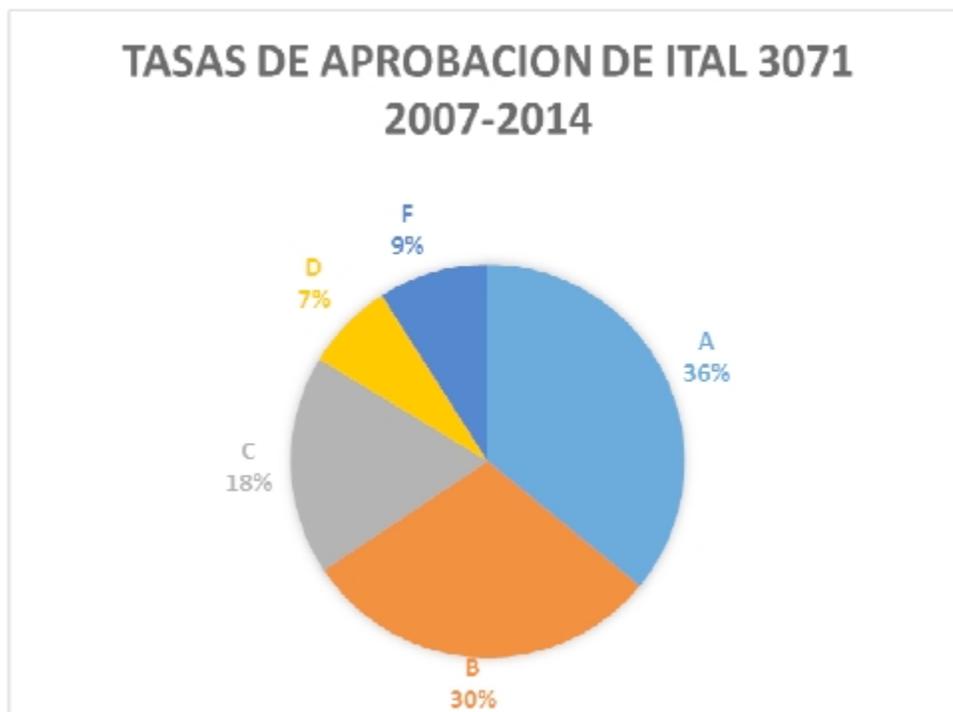
8. Esta información no está disponible. Ver sección 7.1.

#### 7.4 Comparación de demanda por el programa con el cupo establecido

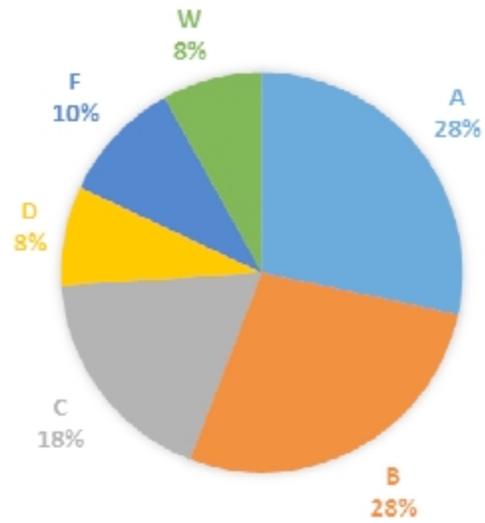
Esta información no está disponible. Ver sección 7.1.

#### 7.5 Tasa de aprobación de los cursos medulares y de concentración del programa

Aunque esta información no está disponible para los/as estudiantes matriculados en la SCI, OIIP mantiene estadísticas generales sobre las tasas de aprobación de todos los cursos de Italiano. Estos datos demuestran que la gran mayoría de los/as estudiantes que toman cursos de Italiano, independientemente de que hayan solicitado o no la SCI, aprueban satisfactoriamente los cursos. A continuación las tasas de aprobación para los distintos cursos de la SCI.



## TASAS DE APROBACION DE ITAL 3072 2007-2014

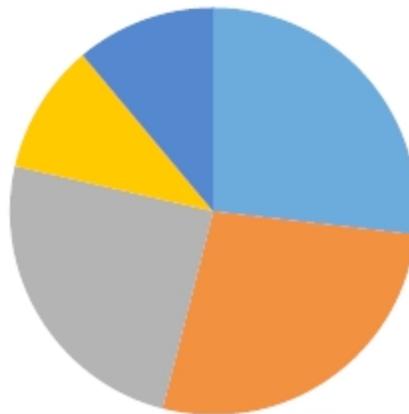


d ^ ^

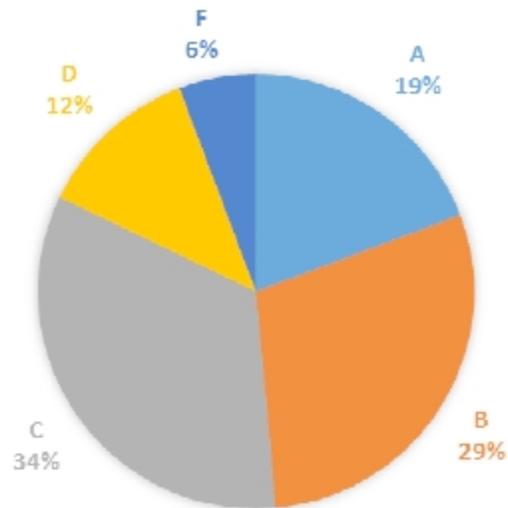
WZK /KE

/d >

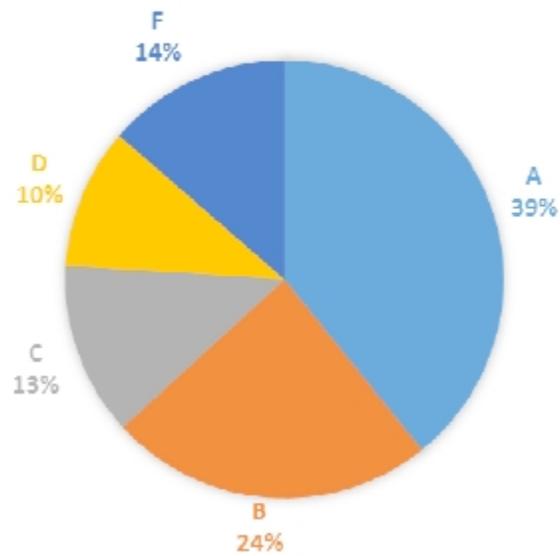
&



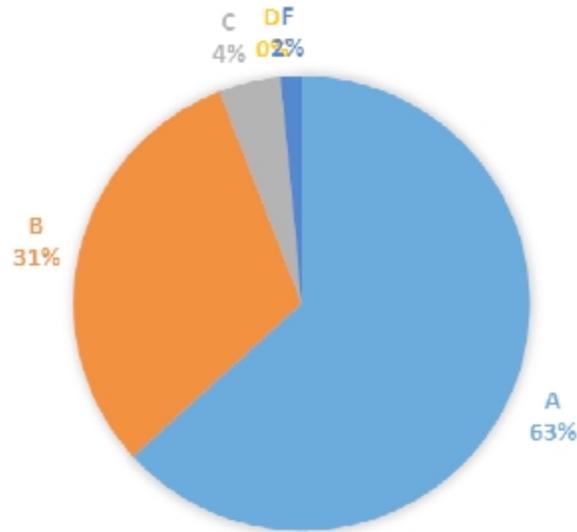
### TASAS DE APROBACION DE ITAL 3074 2007-2014



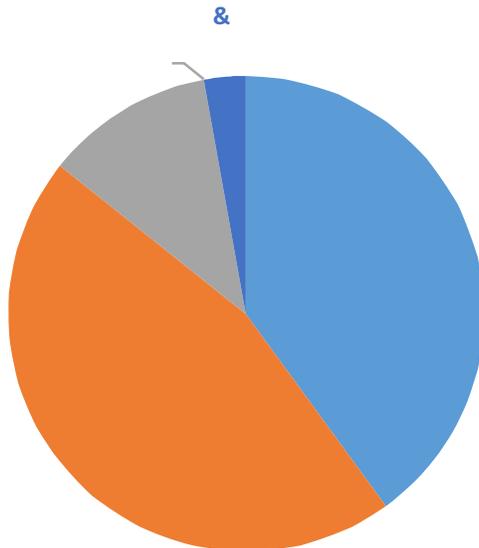
### TASAS DE APROBACION DE ITAL 3085 2007-2014



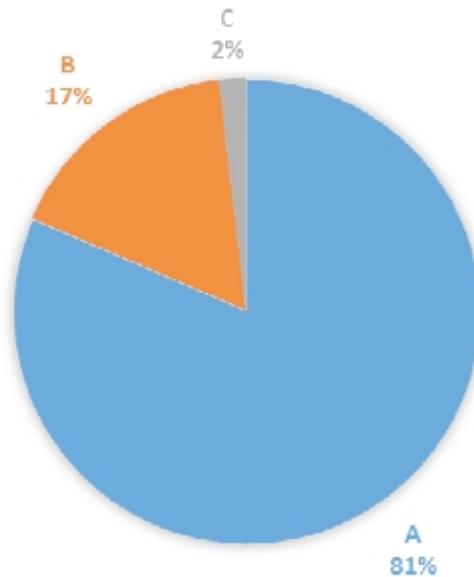
## TASAS DE APROBACION DE ITAL 3086 2007-2014



d ^ ^ WZK /KE /d >



## TASAS DE APROBACION DE ITAL 3090 2007-2009, 2014-2015



Nota: No se reflejan las calificaciones de los/as estudiantes que solicitaron permiso especial.

### 7.6 Comparación de la cantidad de grados conferidos con la cantidad de grados proyectados

Esta información no está disponible. Ver sección 7.1.

### 7.7 Tasa de graduación de los estudiantes admitidos al programa procedentes de escuela superior

Esta información no está disponible. Ver sección 7.1.

### 7.8 Tasa de persistencia de los estudiantes en el programa

Esta información no está disponible. Ver sección 7.1.

### 7.9 Datos que evidencian el éxito de los egresados

Ver sección número de Avalúo.

## 8. Personal docente

Esta sección evalúa la calidad, diversidad y competencia de la facultad así como su contribución a la misión, las metas y los objetivos de la SCI.

### 8.1 Calidad de la facultad

La SCI cuenta con cuatro profesores La SCI cuenta con cuatro profesores y profesoras a tiempo completo que dedican parte de sus energías a la SCI. Tres profesores tienen el italiano como lengua materna, la otra profesora lo domina perfectamente. La carga académica de cada profesor fluctúa cada semestre de acuerdo con las necesidades de la SCI y del Departamento de Humanidades. Todos los profesores poseen grados doctorales de prestigiosas universidades en Europa y en los Estados Unidos. Las áreas de especialización de cada profesor corresponden a los requisitos de la SCI y aseguran que: 1) los estudiantes desarrollen las competencias lingüísticas requeridas para el nivel básico e intermedio y; 2) adquieran conocimiento general y especializado sobre diversos componentes de la cultura y civilización italiana (literatura, cine, arte, etc.). La preparación académica de cada profesor también refleja vasto conocimiento y experiencia en la enseñanza de lenguas extranjeras—particularmente de las lenguas romances— así como de aspectos específicos de la cultura italiana (cine, literatura, arte, historia, etc.). La cantidad y calidad de los profesores disponibles en este momento es suficiente para atender las necesidades de la SCI. En palabras de uno de nuestros egresados: “En mi opinión los profesores son excelentes. No solo enseñan su clase sino que van más allá; y, en ocasiones, preguntan que les gustaría aprender en clase a los estudiantes.”

Las distintas áreas de especialización de los profesores de la SCI les permiten enseñar una gama de cursos que atienden las necesidades de una vasta población estudiantil dentro y fuera del Departamento de Humanidades. Los profesores enseñan el curso básico de Humanidades (HUMA 3111 y 3112), requisito de educación general de los programas de bachillerato de la Facultad de Artes y Ciencias, cursos de Literatura Comparada, Pensamiento Puertorriqueño, Cine Italiano (electiva recomendada para el Certificado de Cine) así como cursos especializados de Traducción.

## 8.2 Aportaciones del personal docente fuera del salón de clases`

Los profesores de la SCI han desarrollado proyectos de investigación y establecido colaboraciones profesionales que han contribuido significativamente al desarrollo de las Lenguas y Literaturas Romances, en sus aspectos literarios, culturales, y cinematográficos. De esta manera la facultad de la SCI afina su conocimiento de la disciplina y se asegura de llevar conocimiento nuevo al salón de clases. Los *curriculum vitae*, incluidos como anejo al final de la evaluación, documentan la participación de la facultad en conferencias académicas y profesionales, institutos de estudios avanzados, congresos, simposios, talleres, seminarios, en la organización de conferencias, eventos especiales, cursos cortos, actividades culturales y colaboraciones con la comunidad, su membresía en organizaciones profesionales dentro de la disciplina, su capacidad para publicar en varios formatos (traducciones, artículos, libros, etc.). Todas estas actividades evidencian que la facultad de la SCI está activamente envuelta en la producción y diseminación de conocimiento dentro de la disciplina.

Las numerosas contribuciones de la facultad van más allá del salón de clases y son consistentes con el nivel de productividad en la investigación, el trabajo creativo y el servicio que se asocian con la excelencia académica. Estas contribuciones se detallan en los *curriculum vitae* incluidos al final de la evaluación (ver anejo 4).

## 9. Servicios, personal de apoyo administrativo y asesoría académica

En esta sección se examinan los esfuerzos que realiza el programa para proveer a sus estudiantes servicios pertinentes y de calidad que propicien su desarrollo integral y los vinculen al programa desde el momento en que son reclutados y hasta que se gradúan.

### 9.1 Servicios de apoyo

Los estudiantes matriculados en la SCI reciben orientación y consejería de diferentes fuentes. Actualmente el Departamento de Humanidades cuenta con un docente que, como parte de su carga académica regular, también se desempeña como Coordinador de Asuntos Académicos. El Coordinador de Asuntos Académicos se encarga de proveer orientación y consejería a lo/as estudiantes de la SCI, a la comunidad universitaria y al público en general. En el pasado, el Director Asociado ha desempeñado estas funciones. Además del Coordinador de Asuntos Académicos a nivel departamental, la SCI cuenta con un docente que funge como coordinador y al que los/as estudiantes pueden contactar para propósitos de orientación y consejería. El Director del Departamento también está disponible para brindar orientación y consejería a aquellos/as estudiantes que así lo soliciten. De esta manera el Departamento se asegura de que haya múltiples recursos y horarios disponibles para orientación y consejería.

<i>Servicios de orientación y consejería</i>		
<i>Personal disponible</i>	<i>Cargo</i>	<i>Horas de oficina</i>
<i><b>Dra. Mariam Colón Pizarro</b></i>	<i>Coordinadora de Asuntos Académicos</i>	<i>martes y jueves de 2:30-4:30 p.m. miércoles de 7:30- 11:30 a.m.</i>
<i><b>Dr. Fabio Farsi</b></i>	<i>Coordinador SCI</i>	<i>Miércoles de 7:30 a 11:30 a.m.</i>
<i><b>Dr. Jeffrey Herlihy</b></i>	<i>Director Asociado</i>	<i>lunes, miércoles y viernes 7:30-10:30 a.m. martes 3:00-5:00 p.m. jueves 1:00-3:00 p.m.</i>
<i><b>Dr. Héctor Huyke</b></i>	<i>Director Departamento</i>	<i>lunes a viernes de 7:30-9:30 a.m.</i>

El Departamento de Humanidades publica, de manera periódica, las políticas y procedimientos relacionados con los servicios de orientación y consejería en su tablón de edictos, así como los horarios disponibles para estos fines. Uno de los objetivos fundamentales de los servicios de orientación y consejería que ofrece el Departamento es ayudar a los/as estudiantes matriculados en sus diferentes programas académicos a alcanzar sus metas educativas. El Departamento cumple con este objetivo en la medida en que monitorea el progreso académico de sus estudiantes para asegurarse de que satisfagan los distintos requisitos de la SCI y obtengan una sólida preparación que los capacite para entrar al mercado laboral. Al final de cada año académico, todo/a estudiante matriculado en la SCI debe concertar una cita con el Coordinador de Asuntos Académicos o con el coordinador de la SCI para evaluar su desempeño académico.

Actualmente la SCI trabaja junto al representante del Departamento de Humanidades en el Comité de Avalúo de la Facultad de Artes y Ciencias en un instrumento de avalúo para medir la satisfacción de los/as estudiantes en relación a los servicios de apoyo que se ofrecen.

## **10. Recursos para el aprendizaje y la información**

Esta sección examina los recursos educativos y de información que están disponibles y accesibles a los/as docentes y a los/as estudiantes.

El Departamento de Humanidades de la UPRM dispone, para el uso de sus profesores y de los/as estudiantes matriculados en sus programas, del equipo auxiliar y de las tecnologías más comunes y necesarias para facilitar el proceso de aprendizaje. También provee recursos pertinentes para profesores y estudiantes dedicados a la enseñanza y al estudio de los idiomas extranjeros. Entre estos recursos se encuentran:

- a) la integración de equipo electrónico (computadoras, proyectores, etc.) en los salones de clases para uso de los profesores y de los/as estudiantes de la SCI;

- b) la creación de un Centro de Cómputos que provee a los/as estudiantes del Departamento acceso a la más reciente tecnología que sirve de apoyo al aprendizaje estudiantil;
- c) la presencia de un especialista en servicios técnicos al usuario que provee asistencia a los profesores en asuntos relacionados a la tecnología que sirve de apoyo a la enseñanza;
- d) acceso integrado a plataformas virtuales, específicamente diseñadas, para propósitos educativos tales como, WebCT y Moodle, y que los profesores de la SCI han utilizado y utilizan para potenciar el aprendizaje estudiantil;
- e) adiestramiento para enseñar cursos en modalidad híbrida o a distancia.
- f) el salón en que se enseña el curso de cine necesita la conexión directa del equipo audiovisual con el lap top de los y las enseñantes, para poder realizar una enseñanza más ágil y diversificada. El mismo ha sido debidamente solicitado.

La facultad de la SCI promueve el uso y la integración de la tecnología de varias maneras. Desde la creación de la SCI, se han utilizado libros de texto publicados en Italia y basados en el método nocional-funcional en todos los cursos de nivel básico e intermedio. Estos libros de texto incluyen recursos electrónicos, tales como discos compactos, o hacen referencia a páginas web desde las cuales el/la estudiante puede descargar ejercicios de comprensión auditiva y materiales adicionales. Los prontuarios de los cursos de la SCI también incluyen direcciones electrónicas de periódicos, diccionarios, estaciones de radio y televisión así como de portales dedicados al estudio de la lengua y de la cultura italiana.

Los/as estudiantes de los cursos básicos e intermedios han utilizado, desde el comienzo de la SCI, los laboratorios lingüísticos virtuales *Tell Me More* y *Rosetta Stone*. Los profesores ajustaban los ejercicios de ambos laboratorios al programa de trabajo específico del curso. Los profesores también hacen disponible al estudiantado muchísimo material a través de programas especialmente diseñados para realizar presentaciones como por ejemplo, *PowerPoint*. Estos materiales están accesibles al estudiantado mediante servicios para almacenaje de archivos tales como, *My Courses*, disponible en el portal del RUM, o *Google Drive*.

El curso de Cine ha exitosamente pasado por una transición tecnológica de la colección de videos a los DVDs y las plataformas tales como Netflix y HULU, que contienen un cierto número de clásicos de la tradición cinematográfica italiana. El curso cuenta con un vasto repertorio de fuentes secundarias, de teoría y crítica. Muchas de ellas son en formato digital, y fueron coleccionadas por la colega que estudio cine en el Instituto de estudios avanzados, UCHI.

Además de lo antes mencionado, la facultad de la SCI ha participado en talleres de enriquecimiento profesional diseñados para mejorar la integración de las nuevas tecnologías al salón de clases. Estas actividades incluyen la integración de tecnologías multimedia, plataformas para el manejo en línea de cursos y estrategias pedagógicas como por ejemplo, laboratorios virtuales y la participación en charlas sobre la relación entre el aprendizaje de un idioma extranjero y el desarrollo de pensamiento crítico.

El avalúo del proceso de aprendizaje con respecto a la integración de la información y la tecnología se ha llevado a cabo de manera formal e informal y en la práctica pedagógica de cada profesor (ver sección 6).

## 11. Divulgación y servicio

En esta sección se examinan los logros que ha tenido el programa para vincularse de manera efectiva con las comunidades de su entorno.

La facultad de la SCI ha participado y continúa participando en múltiples actividades de alcance comunitario. A continuación, se detallan algunas de estas actividades:

- a. **Jornadas Universitarias**-La facultad de Italiano siempre ha participado en las “Jornadas Universitarias” del *College Board*. Como parte de esta iniciativa, se ofrecía información

acerca de los distintos programas y cursos del Departamento de Humanidades a estudiantes de las escuelas superiores de toda la Isla.

**b. Diálogos Universitarios**-La Facultad de Italiano se ha comprometido a participar en los “Diálogos Universitarios”, una serie de conferencias sobre temas humanísticos dirigidas a estudiantes de las escuelas superiores de la Isla y auspiciadas por la Fundación Puertorriqueña de las Humanidades.

**c. Cursos INTD**-En años anteriores, antes de la creación de la SCI en el 2007, los cursos de Italiano colaboraron con el curso INTD de la Profa. Luisa Seijo, del Departamento de Ciencias Sociales, con el programa “Italia va a la comunidad.” Esta era una iniciativa preparada por estudiantes del curso ITAL 3072 que giraba en torno a la presentación de información sobre la geografía, el idioma y la cultura italiana a algunas comunidades de la Isla. La iniciativa fue recibida con mucho interés por las comunidades y los estudiantes involucrados en el programa se beneficiaron de varias formas.

**d. Cena Italiana**-En años anteriores, antes de la creación de la SCI en el 2007, se celebraba la “Cena Italiana.” Esta actividad dirigida a la comunidad universitaria, pero abierta al público en general, contaba con comida y música italiana.

**e. Los Idiomas en las Escuelas del Oeste**-Durante los años 2006 al 2011 se realizó el programa “Los Idiomas (Italiano y Francés) en las Escuelas del Oeste.” Mediante unos fondos externos de negocios locales y el pareo de la UPRM, se entrenaron estudiantes avanzados de los cursos de idioma para que ofrecieran talleres de Italiano y Francés en varias escuelas superiores de Mayagüez (La Inmaculada, la Escuela Superior Vocacional, la Escuela Superior Eugenio María de Hostos, CROEM) y Rincón. Al finalizar el 2011-12, se agotaron los fondos iniciales y no se pudo dar continuidad al proyecto.

**f. Universitalia**-Desde hace dos años, la facultad de Italiano organiza “Universitalia,” una serie de conferencias que persiguen familiarizar, tanto al estudiantado de la SCI como al de los cursos básicos de idiomas, con la cultura y civilización italiana. Aunque se dirige principalmente al estudiantado matriculado en los cursos de Italiano, esta iniciativa está abierta público en general.

**g. Viaje de Estudios a Italia**- A raíz del interés mostrado por el estudiantado matriculado en los cursos básicos de idiomas, la facultad de Italiano reanudó el Viaje de Estudios a Italia en el verano del año académico 2013-2014. En los últimos 3 años 72 estudiantes subgraduados del sistema UPR y de distintas instituciones privadas del país (la Pontificia Universidad Católica y la Universidad del Turabo) han participado de esta experiencia de intercambio coordinada junto al Centro Lingüístico de la Università per Stranieri di Siena. En el Viaje de Estudios a Italia pueden participar estudiantes subgraduados y graduados del sistema UPR, exalumnos y estudiantes de instituciones privadas que cumplan con los requisitos establecidos por la UPRM.

**h. Clases Abiertas** – El curso de cine ha organizado Clases Abiertas, ocasiones en las cuales se abre el salón al estudiantado interesado al cine italiano y la SCI.

Todas las actividades de alcance comunitario de la SCI se publican en la página del Departamento de Humanidades y a través de servicio de correspondencia de la UPRM (cartero). La página del Departamento de Humanidades se actualiza cada semestre. La

actualización de esta información está a cargo del Director Asociado y del Coordinador de Servicios Técnicos al Usuario.

Con respecto a la oferta académica, la descripción de los cursos que integran algún componente de servicio comunitario aparece en el catálogo de la UPRM correspondiente al año académico vigente. Este catálogo se actualiza todos los veranos.

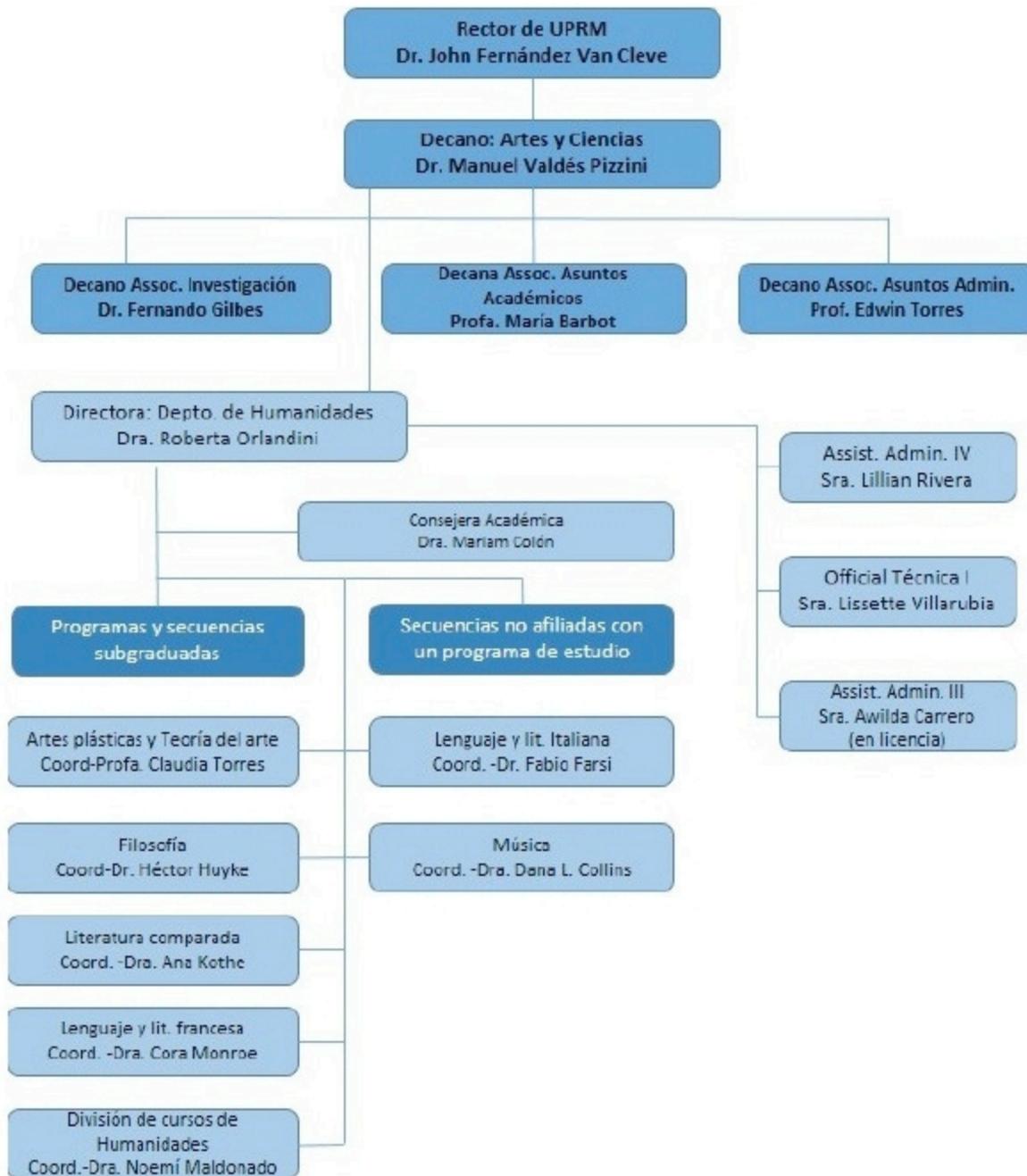
## **12. Operación y efectividad**

Esta sección examina la estructura, así como el impacto de aquellas políticas, procedimientos y prácticas administrativas que inciden en la operación exitosa de la SCI.

Organización del Departamento de Humanidades

- a. El Director del Departamento de Humanidades se asegura que sus programas y secuencias curriculares cumplan con los estándares de excelencia de la institución. El director del departamento participa activamente en la toma de decisiones que afectan la SCI.
- b. Como principal oficial administrativo del Departamento de Humanidades, el Director coordina todas las tareas académicas y administrativas. Estas decisiones son cónsonas con el Plan Operacional y Estratégico del Departamento de Humanidades, que, a su vez, está basado en el Plan Operacional y Estratégico de la Facultad de Artes y Ciencias y de la UPRM.
- c. Los 5 programas de bachillerato y las 4 secuencias curriculares y concentraciones menores del Departamento de Humanidades están bajo la supervisión del Director del Departamento y cada programa o secuencia curricular cuenta con un coordinador. Con relación al proceso de toma de decisiones, los miembros de la Sección de Italiano tratan de llegar a acuerdos vía consenso. La comunicación entre los miembros de la Sección de Italiano se mantiene, mayormente, a través de reuniones y de correo electrónico.

**Diagrama 1. Plan de organización del Departamento de Humanidades**



### Coordinador de Asuntos Académicos

- a. El coordinador de la SCI y el Coordinador de Asuntos Académicos del Departamento de Humanidades proveen orientación y consejería a los estudiantes matriculados en la SCI.
- b. El Coordinador de la Sección y el Coordinador de Asuntos Académicos se reúnen periódicamente con los/as estudiantes matriculados en la SCI para discutir sus programas de estudio y ayudarles en la selección de cursos.

### Perfil del personal que brinda apoyo administrativo

- a. Véase el diagrama 1 para una descripción del plan de organización del Departamento de Humanidades. Todo el personal administrativo y de apoyo tiene experiencia trabajando con estudiantes del Departamento de Humanidades y de la SCI. Tanto el Coordinador de Asuntos Académicos así como el Coordinador de la SCI mantienen una política de puertas abiertas hacia los estudiantes de la SCI. Sin embargo, si el estudiante no está matriculado en alguno de los programas de bachillerato del Departamento de Humanidades, ni el Coordinador de la Sección ni el Coordinador de Asuntos Académicos tienen acceso a su expediente y por lo tanto, la ayuda que puedan ofrecer al estudiante en relación a la selección de los cursos de la secuencia se ve limitada.
- b. Dada la manera en que la UPRM recoge información de sus programas, es difícil determinar con exactitud el número de estudiantes matriculados en la SCI.
- c. El personal de apoyo del Departamento mantiene información sobre las políticas universitarias, los procedimientos y las prácticas administrativas que informa al personal de cambios en las políticas, procedimientos o prácticas. El personal de administrativo de apoyo responde efectivamente a los cambios en los procedimientos, Sin embargo, esto es un reto dada la falta de comunicación entre los oficiales administrativos de alto nivel dentro de la UPRM y los diferentes departamentos. Resulta difícil para el Departamento de Humanidades responder a tiempo a las solicitudes de información que no brindan tiempo suficiente para recoger y presentar la información solicitada.

### Coordinación de la SCI

- a. La SCI forma parte de los ofrecimientos académicos del Departamento de Humanidades.
- b. El Coordinador de la Secuencia se comunica con el personal administrativo del Departamento y el personal de apoyo. El Coordinador de la Sección dialoga e interactúa regularmente con el personal de departamento en relación las políticas y procedimientos universitarios que son necesarios para una coordinación efectiva de la secuencia. Todos los estudiantes de la SCI, que así lo deseen, pueden discutir aspectos relacionados con la secuencia con el Coordinador de Asuntos Académicos del Departamento de Humanidades.

### Cambios y revisiones en los componentes administrativos

- a. Personal docente- Con la renuncia del Dr. Andrea Righi durante el año académico 2011-12 y las jubilaciones del Dr. Alberto Traldi y del Dr. Gerardo Ferracane, la SCI ha

experimentado una reducción significativa en su personal docente. Actualmente, la SCI puede funcionar con los docentes disponibles. Sin embargo, se hace necesario incluir sus necesidades en los esfuerzos de contratación departamentales. Además de nuevos o nuevas docentes, la SCI puede beneficiarse de la activación del programa graduado del departamento, cuando la misma se dará, ya que el mismo puede atraer estudiantes graduado/as capacitado/as para enseñar los cursos básicos. Ambos necesitan de una oficina de visa e inmigración adecuada y bien funcionando. En este contexto, hay que considerar que la Dra. Orlandini y el Dr. Farsi están cercanos a la jubilación, que se dará, muy probablemente, entre mayo 2018 y mayo 2019. De no realizar nuevas convocatorias relacionadas a las exigencias de la SCI, la misma no va a poder continuar operando.

- b. Salones de clase-Actualmente, la SCI cuenta con cuatro salones de clase con capacidad para 20-30 estudiantes (CH-114, CH-226, CH-227 y CH-403). En el pasado la SCI contaba con un laboratorio lingüístico de tipo experimental (CH-117) que complementaba el contenido de los cursos básicos de idiomas. Sin embargo, la tecnología que se utilizaba era obsoleta y se optó por transformar el antiguo laboratorio lingüístico en un Centro de Cómputos para uso de los estudiantes y profesores del Departamento de Humanidades. Dadas estas circunstancias, se sustituyó el laboratorio lingüístico presencial de todos los cursos de idiomas por uno virtual para, de esta manera, cumplir con el requisito de horas laboratorio y se comenzaron usar plataformas virtuales como *Tell Me More* y *Rosetta Stone*.
- a. Equipo-Cada salón de clases cuenta con una computadora, un proyector digital y una pantalla de proyección. El salón Ch 226 es al momento adecuado para las exigencias técnicas del curso de cine, y permitirá una mas ágil y variada al ser equipado con la conexión directa al lap top.

### 13. Aspectos fiscales

En esta sección se expone la relación entre el presupuesto y la misión, metas y objetivos del programa.

El Departamento de Humanidades asigna fondos para el funcionamiento de la SCI así como para los demás programas del Departamento, según sus necesidades. En el pasado, el Departamento ha contado con recursos fiscales para apoyar, por lo menos en parte, las iniciativas de desarrollo que requerían ser institucionalizadas. No obstante, la crisis económica por la que atraviesa la universidad ha limitado considerablemente los recursos fiscales del Departamento y por ende, de todos sus programas.

La SCI no constituye un costo adicional para el Departamento de Humanidades más allá de su nómina. El Laboratorio Lingüístico Virtual adoptado en los últimos años (*Tell Me More*, *Rosetta Stone*) era costado por los estudiantes y generaba un pequeño beneficio económico al Departamento. Sin embargo, se discontinuó por las razones antes expuestas.

La SCI trabaja con recursos fiscales mínimos. Estos recursos permiten que un/a estudiante complete el programa sin experimentar retrasos y que se lleven a cabo actividades extracurriculares una vez al año. Todas las actividades extracurriculares de la SCI que se han realizado en los últimos años, no han representado costo adicional para el Departamento. Sin embargo, aunque la SCI puede operar con recursos mínimos, no es posible satisfacer por completo la demanda de cursos básicos, y es difícil ofrecer variaciones en la oferta de cursos requisito dadas las limitaciones de personal docente. La SCI ofrece los cursos necesarios para que sus estudiantes completen el programa y los/as estudiantes de otros programas y departamentos de la Facultad de Artes y Ciencias cumplan con el requisito de lenguas extranjeras

o de sociohumanísticas, o de electivas en cine. No obstante la demanda por cursos de italiano es mayor que el número de docentes disponibles para enseñar los cursos.

Aunque se trabaja con los fondos disponibles, el desarrollo de iniciativas futuras de alto impacto dependerá de la otorgación de fondos adicionales que permitan a la SCI organizar actividades de desarrollo profesional para sus docentes, invitar conferenciantes, coordinar eventos para los estudiantes de la SCI y el público en general, y crear proyectos de alcance comunitario.

En el pasado la SCI ha subvencionado actividades de servicio comunitario con fondos externos. En el 2006 algunos negocios del aérea oeste tales como: los Supermercados Econo, el Hotel Villa Cofresí y el Hotel Hilton donaron recursos monetarios o en especie para iniciativas de la SCI. Con los fondos externos recaudados y los de pareo que otorgó la Oficina del Rector la SCI llevó a cabo el Programa “Los Idiomas en las Escuelas del Oeste.” Dicho programa se mantuvo operacional hasta el 2011. Desafortunadamente, no se renovaron los fondos necesarios para este programa y por lo tanto, el programa no ha podido continuar.

#### **14. Instalaciones, laboratorios y equipos auxiliares a la docencia**

Las instalaciones disponibles para atender las necesidades de la SCI eran adecuadas al momento de su creación. Por lo tanto, no fue necesario modificar significativamente la infraestructura disponible después de la creación de la SCI. El equipo técnico que sirve de apoyo a la enseñanza se ha modernizado poco a poco, con la introducción de computadoras y proyectores digitales en cada salón. Este equipo se mantiene adecuadamente y se renueva de acuerdo con el presupuesto de tecnología asignado por el Decanato de Artes y Ciencias. Sin embargo, cabe notar que el espacio dedicado al laboratorio lingüístico de tipo experimental que complementaba los cursos de idiomas fue transformado en un centro de cómputos al que todo el estudiantado del Departamento de Humanidades pudiera tener acceso. Dadas estas circunstancias, se sustituyó el laboratorio lingüístico presencial de todos los cursos de idiomas por uno virtual para, de esta manera, cumplir con el requisito de horas laboratorio.

Hasta el pasado año académico (2015-2016) los cursos básicos de Italiano (ITAL 3071, ITAL 3072, ITAL 3073 e ITAL 3074), al igual que los de francés y alemán, contaban con un laboratorio lingüístico de acceso virtual llamado *Tell Me More*. Se trataba de una plataforma interactiva de aprendizaje destinada a desarrollar destrezas básicas de comunicación oral y escrita y de comprensión auditiva y de lectura. La naturaleza virtual del laboratorio permitía que los estudiantes pudieran utilizar sus computadoras personales o los distintos centros de cómputos del Recinto, que cuentan con acceso al internet, para completar tareas asignadas. Una serie de problemas técnicos con el uso y manejo de esta plataforma redundó en su eliminación. Esta decisión fue tomada luego de: 1) varias conversaciones con los docentes dedicados a la enseñanza de idiomas extranjeros en el Departamento de Humanidades y; 2) la administración de un cuestionario de satisfacción entre el estudiantado. En el caso de la SCI, se sustituyó el libro de texto que se había estado utilizando hasta el momento por uno que contiene su propio cuaderno de ejercicios y, además, integra toda una serie de actividades multimedios. De esta forma los cursos de la SCI cumplen con el requisito de horas laboratorio.

Al igual que los demás programas académicos del Departamento de Humanidades, la SCI cuenta con una serie de recursos adicionales para potenciar la enseñanza y el aprendizaje.

<i>Recursos disponibles</i>	<i>Descripción</i>
<p><i>Cuatro salones de clase para uso exclusivo de la SCI con capacidad para 20-30 estudiantes:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> <i>CH-114</i></li> <li><input type="checkbox"/> <i>CH-226</i></li> <li><input type="checkbox"/> <i>CH-227</i></li> <li><input type="checkbox"/> <i>CH-403</i></li> </ul>	<p><i>Cada salón cuenta con una computadora, un proyector digital y una pantalla de proyección.</i></p>
<p><i>Centro de cómputos (CH-117)</i></p>	<p><i>El Centro de cómputos cuenta con 20 computadoras adquiridas con fondos de la cuota de tecnología y una impresora láser. Cada computadora funciona con el sistema operativo Windows 7, que cuando no ha sido instalado directo del fabricante, se ha instalado por personal técnico utilizando la licencia de Windows 7 que provee el Recinto por acuerdo previo con Microsoft</i></p>
<p><i>Biblioteca (CH-504)</i></p>	<p><i>Una biblioteca con volúmenes especializados en temas humanísticos para uso de estudiantes y docentes.</i></p>
<p><i>Auditorio (CH-121)</i></p>	<p><i>Un auditorio con capacidad para 100 personas donde realizan actividades relacionadas con la lengua y cultura italiana.</i></p>

como: la *Middle State Commission of Higher Education* y el Consejo de Educación de Puerto Rico nuestras instalaciones son adecuadas, siempre y cuando se mantengan limpias y funcionando. El mantenimiento de la planta física corresponde al Decanato de Artes y Ciencias y se subvenciona con las cuotas de mantenimiento y de tecnología incluidas en la matrícula.

### **15. Fortalezas y limitaciones**

Basado en el análisis de los hallazgos del proceso evaluativo desarrollado a lo largo de las secciones anteriores, se procede a identificar las fortalezas y las limitaciones del programa.

Las fortalezas de la SCI estriban en:

- a) la preparación académica y la experiencia de sus docentes.;
- b) la disponibilidad de sus docentes para ofrecer numerosas preparaciones y organizar actividades extracurriculares dirigidas al estudiantado y a la comunidad académica en general;

- c) la adopción del método didáctico nocional-funcional de L2 (Lengua extranjera). Este método ha demostrado ser sumamente exitoso, ya que involucra al estudiantado, desde el primer día, en la producción activa y constante de expresión verbal y escrita en italiano;
- d) la demanda para los cursos de italiano y el aumento de estudiantes matriculados en la SCI. Siempre hay listas de espera para los cursos básicos y se satisface el cupo establecido para los cursos de nivel superior;
- e) la reanudación del Viaje de Estudio a Italia (ITAL 3090). En los últimos 3 años 72 estudiantes subgraduados del sistema UPR y de distintas instituciones privadas han participado de esta experiencia de intercambio que se lleva a cabo durante la primera sesión de verano;
- f) su bajo impacto fiscal en la institución;
- g) la disponibilidad de sus docentes para colaborar en iniciativas de alcance comunitario (“Jornadas Universitarias,” “ Diálogos Universitarios,” entre otras);
- h) la disponibilidad de sus docentes para colaborar en iniciativas académicas (creación de cursos nuevos, organización de eventos culturales, entre otras) con otros programas del Departamento y del Recinto, tales como: el Programa en Lengua y Literatura Francófona y la Secuencia Curricular en Cine.

Las áreas en las que la SCI necesita mejorar incluyen:

- a) Contratación de nuevo personal docente-La contratación de nuevo personal docente es indispensable para la continuación de la SCI. Con la jubilación de dos docentes (Alberto Traldi y Gerardo Ferracane) y la renuncia del Dr. Andrea Righi, que vino a sustituir al profesor Ferracane, la SCI experimenta limitaciones reales con relación al número de profesores disponibles para impartir sus cursos. A veces se hace complicado ofrecer los cursos de tercer nivel, tales como ITAL 3086: Conversación en italiano o ITAL 3087: Cultura italiana”, ya que cada semestre se tiene que ofrecer cierto número de secciones del curso ITAL 3071: Italiano Elemental I para satisfacer la continua demanda y mantener una base sólida para la SCI. Esta situación se agravará con la jubilación de otros dos profesores en los próximos dos años.
- b) Desarrollo curricular-La falta de recursos específicos para la enseñanza de idiomas extranjeros así como las limitaciones de personal dificultan el desarrollo de nuevas propuestas curriculares.
- c) Desarrollo profesional-A pesar de que la UPRM cuenta con iniciativas de desarrollo profesional destinadas a mejorar la calidad de la enseñanza y el aprendizaje tales como: el Centro de Enriquecimiento Profesional y el *Faculty Resource Network*, es necesario proveer a la facultad de la SCI oportunidades de desarrollo profesional específicas a la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras.
- d) Presupuesto-El poco presupuesto disponible para la creación y desarrollo de iniciativas académicas relacionadas con la enseñanza de idiomas extranjeros afecta la continuación de los esfuerzos realizados por SCI.

Para poder sobrepasar las limitaciones antes señaladas la SCI necesita implementar una serie de estrategias. Entre estas estrategias se encuentran:

- a) contratar nuevo personal docente en los próximos dos años para sustituir a los profesores que se van a jubilar;

- b) potenciar esfuerzos de enseñanza colaborativos; identificar recursos novedales para la enseñanza de idiomas extranjeros; actualizar la oferta académica de la SCI de modo que refleje una mayor incorporación de la tecnología;
- c) capacitar al personal docente en el uso y manejo de tecnología disponible para la enseñanza de cursos presenciales y remotos;
- d) desarrollar propuestas específicas para atender las necesidades de desarrollo profesional de los docentes que se dedican a la enseñanza de idiomas extranjeros;
- e) allegar fondos externos para la continuación y desarrollo de nuevas iniciativas académicas.

Los obstáculos que experimenta la SCI tienen un denominador común: las limitaciones de presupuesto. La crisis fiscal por la que atraviesa el país afecta el sistema de educación pública. Como parte esencial de ese sistema, la Universidad de Puerto Rico también ha visto afectada sus operaciones. En la medida en que no se alleguen fondos recurrentes para la creación, desarrollo y desarrollo de nuevas iniciativas académicas, la SCI seguirá funcionando, como ha hecho hasta el momento, con los recursos indispensables.

## **16. Plan de desarrollo**

En esta sección se elabora un plan específico de desarrollo que permita trabajar con los hallazgos de la evaluación. Se han identificado cuatro áreas de intervención con sus metas, estrategias y medidas de logro correspondientes.

16.1 A continuación se describe el plan de desarrollo de la SCI, a partir de las áreas de intervención, de las metas, de las estrategias y actividades que se propone realizar y de sus correspondientes medidas de logro.

## 1. Áreas que se atenderán, metas, estrategias y actividades a realizar y medidas de logros

<i>de nción</i>	<i>Metas</i>	<i>Estrategias</i>	<i>Medidas de logro</i>
<i>ón</i>	<p>1.1) Mantener la matrícula y posiblemente aumentarla en un 10 %</p> <p>1.2) Aumentar el número de estudiantes que completan la SCI.</p> <p>1.3) Mantener contacto con los egresados de la SCI</p>	<p>1.1.a) Promocionar la SCI en actividades institucionales.</p> <p>1.2.a) Ofrecer orientaciones y consejerías individuales a los/as estudiantes matriculados en la SCI.</p> <p>1.3.a) Elaborar una base de datos confiable para contactar a los egresados</p>	<p>1.1.a) Número de estudiantes matriculados</p> <p>1.2.a) Número de estudiantes que completan la SCI.</p> <p>1.3.a) Número de estudiantes que se mantienen en contacto con el programa.</p>
<i>lo</i>	<p>2.1) Fortalecer la experiencia de inmersión completa del estudiante en el idioma italiano.</p>	<p>2.1.a) Seguir ofreciendo el viaje de estudios a Italia (ITAL 3090) en el verano.</p> <p>2.1.b) Ofrecer un programa anual de actividades culturales.</p> <p>2.1.c) Ofrecer el curso ITAL 4007 (Temas especiales en Italiano) una vez cada dos años.</p> <p>2.1.d) Compartir la enseñanza del curso de Cine Italiano (3085) entre colegas, con énfasis variadas según las diferentes áreas lingüísticas tocadas. De no realizarse ese tipo de convivencia a la brevedad, se consideraría un curso alternativo con énfasis en el aspecto lingüístico.</p>	<p>2.1.a) Número de estudiantes que se matriculan en el curso.</p> <p>2.1.b) Número de actividades realizadas por participantes.</p> <p>2.1.c) Número de estudiantes matriculados en el curso.</p> <p>2.1.d) Número de estudiantes matriculados en el curso.</p>
	<p>2.2) Continuar fortaleciendo las competencias lingüísticas de los/as estudiantes de la SCI de modo que puedan continuar estudios avanzados en lenguas extranjeras.</p>	<p>2.2.a) Seguir ofreciendo el viaje de estudios a Italia (ITAL 3090) en el verano.</p> <p>2.2.b) Ofrecer un programa anual de actividades culturales.</p>	<p>2.2) Número de estudiantes que continúan estudios en lenguas extranjeras</p>

<i>Metas</i>	<i>Estrategias</i>	<i>Medidas de logros</i>
	2.2.c) Ofrecer el curso ITAL 4007 (Temas especiales en Italiano) una vez cada dos años.	
	2.2.d) Fortalecer el curso de “Cine Italiano” alternando docentes y diversificando sus énfasis lingüísticas y diversidades culturales.	2.2.d) Número de estudiantes que continúan cine con énfasis en los estilos y caracteres que le cine italiano se ha dado a conocer.
2.3) Proveer experiencias de enseñanza de idiomas extranjero a estudiantes avanzados.	2.3) Desarrollar un plan COOP para los estudiantes de la SCI.	2.3) Número de estudiantes participante
3.1) Sustituir a los dos profesores que jubilarán en los próximos 2 a 3 años.	3.1) Publicación de convocatorias para plazas en italiano.	3.1) Número de solicitudes recibidas.
3.2) Búsqueda de nuevo personal docente a través de la publicación de una convocatoria para el acervo de candidatos del Departamento.	3.2) Publicación de convocatoria para acervo de candidatos en italiano.	3.2) Número de solicitudes recibidas.
3.3) Proveer a los docentes experiencia de desarrollo profesional pertinentes a la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras.	3.3) Organizar talleres de mejoramiento profesional para docentes de lenguas extranjeras.	3.3) Número de talleres de mejoramiento ofrecidos y cantidad de participantes
4.1) Fortalecer los enlaces con la comunidad.	4.1.a) Seguir participando en las Jornadas Universitarias del <i>College Board</i> y en los “Diálogo Universitarios,” auspiciados por la Fundación Puertorriqueña de las Humanidades.	4.1.a) Cantidad de estudiantes de escuelas que participan de los programas
	4.1.b) Reanudar el programa “Los idiomas en las escuelas de Oeste.”	4.1.a) Cantidad de charlas ofrecidos por de la SCI y número de participantes 4.1.b) Número de escuelas y estudiantes

## 16.2 Recursos

Los profesores y estudiantes de la SCI constituyen los recursos primordiales del plan de desarrollo de la SCI. Más allá de estos recursos, la SCI cuenta con el portal del Departamento de Humanidades y con una serie materiales de promoción para diseminar información.

## 16.3 Fecha en que se completará

La SCI se propone completar el plan de desarrollo en los próximos cinco años (2021).

## **17. Observaciones finales**

Esta evaluación demuestra claramente que la SCI del Departamento de Humanidades de la UPRM cumple con su misión, metas y objetivos. La SCI desempeña un papel único en la educación de los estudiantes de nuestra institución proveyendo una sólida preparación en idiomas extranjeros en sus formas lingüísticas y de las artes cinematográficas. Nuestro programa cuenta con una facultad comprometida con su misión, sus estudiantes y con la comunidad académica. Con el pasar de los años, el programa ha conseguido aumentar significativamente el número de estudiantes matriculados y extender sus servicios a la comunidad universitaria. Cualquier acción administrativa o académica que se lleve a cabo con relación a la SCI debe estar orientada a potenciar sus recursos de manera tal que continúe sirviendo efectivamente a la comunidad académica y al público en general.